

Der  
Polnische Jude

Volksooper in 2 Akten

von

KARL WEIS.

Text nach Erckmann-Chatrion

von

Victor Léon und Richard Batka.

Vollständiger Klavierauszug mit Text M 18 n.

(vom Komponisten).

*Alle Aufführungs- und Arrangementsrechte vorbehalten.*

LEIPZIG,  
Max Brockhaus.

*Lith. Anst. v. C. G. Röder, Leipzig.*

VERLEGER  
AUFSCHLA  
200 (Zwei- 0  
hundert)  
Max Brockhaus



Dem lieben, edlen Grossmütterchen,

Frau Barbara Etmächt<sup>v</sup>

der dankbare

Karl Weis.





## Personen der Handlung.

---

HANS MATHIS, Bürgermeister und Gastwirt . . . . .	<i>Bariton.</i>
KATHARINE, seine Frau . . . . .	<i>Mezzosopran.</i>
ANNETTE, deren Tochter . . . . .	<i>Jugendl. dram. Sopran</i>
CHRISTIAN BREHM, Gendarmerie-Wachtmeister . . . . .	<i>Tenor.</i>
DOKTOR FRANK, Notar . . . . .	<i>Spieltenor.</i>
SCHMITT, Förster. . . . .	<i>Bass-Bariton.</i>
EIN POLNISCHER JUDE . . . . .	<i>Bass.</i>
NICLAS, Knecht . . . . .	<i>Bass-Bariton.</i>
NACHTWÄCHTER . . . . .	<i>Bass.</i>
Bauern und Bäuerinnen, Musikanten etc.	

## Gestalten des Traumes.

---

DER RICHTSPRÄSIDENT . . . . .	Förster Schmitt.
DER AKTUAR . . . . .	Notar Frank.
EIN RICHTSBEISITZENDER . . . . .	Der Nachtwächter.
EINE ERSCHENUNG . . . . .	Niclas.
MATHIS.	
KATHARINE.	
ANNETTE.	
BREHM.	
Ein Henker mit Gehilfen, Gendarmen, Zuschauer etc.	

---

Die Handlung spielt in einem elsässischen Dorfe im Gasthause des Mathis am Nachmittage Maria Lichtmess (Samstag) bis zum Morgen des unmittelbar folgenden Sonntages zur Zeit des strengen Winters anno 1833.

# Der Polnische Jude.

## VORSPIEL.

Karl Weis, Op. 34.

**Klavier.**

Mässig. *pp* *ff* *pp* Belebt.  $\text{♩} = 120.$

*f* *mf* *p* *ff* *p*

sehr zurückhalten Viel breiter.  $\text{♩} = 68.$

Wie vorher.

sehr zurückhalten

*mf*

7 8 *tr*

This system features a piano introduction with a treble and bass staff. The treble staff contains a melodic line with a trill (tr) and a fermata. The bass staff provides harmonic support with chords and a triplet. Dynamics include *mf*. Fingerings 7 and 8 are indicated.

Wie vorher.

*p* *ff* *mf* *p*

This system continues the piano introduction. It includes dynamic markings *p*, *ff*, *mf*, and *p*. A triplet is present in the treble staff.

*mf* *f*

This system shows the piano introduction continuing with dynamics *mf* and *f*.

Anmutig bewegt. ♩ = 76.

*mf* gesangsvoll

*p*

15 4

This system marks the beginning of the main piece with the tempo instruction "Anmutig bewegt. ♩ = 76." and dynamics *mf* gesangsvoll and *p*. Fingerings 15 and 4 are indicated.

*p*

This system continues the main piece with a dynamic marking of *p*.

*p* *mf*

*3*

This system continues the main piece with dynamics *p* and *mf*, and includes a triplet marking *3*.

The first system of music consists of two staves. The upper staff (treble clef) features a series of chords and melodic fragments, with some notes marked with 'x' indicating natural harmonics. The lower staff (bass clef) contains a rhythmic accompaniment with frequent use of the number '7', likely indicating a fingering or a specific rhythmic pattern. The key signature has two sharps (F# and C#).

The second system continues the musical piece. It includes a dynamic marking of *p* (piano) in the middle of the system. The notation shows a transition in the bass line, with some notes marked with 'vo.' (voicing). The upper staff continues with complex chordal textures.

etwas steigernd

The third system features a dynamic progression from *p* (piano) to *mf* (mezzo-forte) and finally *f* (forte). The notation shows a clear upward trend in volume and intensity across the system. The upper staff continues with complex chordal textures.

sehr zurückhaltend

Lebhaft. ♩ = 132.

The fourth system begins with a dynamic marking of *p* (piano) and a time signature change to 2/4. The tempo is marked as 'Lebhaft' (lively) with a quarter note equal to 132 beats per minute. The notation shows a more rhythmic and active accompaniment in the bass line.

The fifth system features prominent triplet figures in both the upper and lower staves. The upper staff has a triplet of eighth notes, and the lower staff has a triplet of eighth notes. The key signature has two flats (Bb and Eb).

The sixth system continues the triplet patterns from the previous system. The notation shows a continuation of the rhythmic and melodic motifs, with complex chordal textures in the upper staff.

5 3

*mf*

3

*mf* cre -

- scen - do

*ff* *mf*

*f cresc.*

Wichtig, nicht zu breit. ♩ = 92.

*ff*

*ped.* \*

*ff*

*ped.* \*

*ff*

1

Sehr schnell. (Ganze Takte.) ♩ = 88.

*pp*

*pp*

*pp*

The first system of music features a treble clef staff with a melodic line of eighth and sixteenth notes, and a bass clef staff with a bass line of chords and eighth notes. The key signature has one flat, and the time signature is 3/4.

The second system begins with a piano (*p*) dynamic marking. The treble staff continues with a melodic line, while the bass staff provides harmonic support with chords and eighth notes.

The third system shows the treble staff with a more active melodic line, including some sixteenth-note passages. The bass staff continues with a steady accompaniment.

The fourth system includes a forte (*f*) dynamic marking. The treble staff features a melodic line with accents, and the bass staff has a more complex accompaniment with some triplets.

The fifth system continues the piece with a melodic line in the treble staff and a bass line in the bass staff. The notation includes various rests and note values.

The sixth system concludes the page with a melodic line in the treble staff and a bass line in the bass staff. The piece ends with a final chord in the bass staff.



mp  
♩ = 84.

p

mp

mf

mp

p

mp

f

mf

8



First system of musical notation. The upper staff (treble clef) begins with a *mp* dynamic marking and contains a melodic line with eighth and sixteenth notes. The lower staff (bass clef) starts with a *p* dynamic marking and features a bass line with chords and moving lines. The system concludes with a *f* dynamic marking in the upper staff.

Second system of musical notation. The upper staff continues the melodic line with various articulations. The lower staff features a complex bass line with chords and moving lines. A *f* dynamic marking is present in the upper staff, and a *mf* dynamic marking is present in the lower staff.

Third system of musical notation. The upper staff continues the melodic line. The lower staff features a complex bass line with chords and moving lines. A *p* dynamic marking is present in the lower staff, and *mf* and *f* dynamic markings are present in the upper staff.

Fourth system of musical notation. The upper staff continues the melodic line. The lower staff features a complex bass line with chords and moving lines. A *p* dynamic marking is present in the lower staff, and *mf* and *f* dynamic markings are present in the upper staff.

Fifth system of musical notation. The upper staff continues the melodic line. The lower staff features a complex bass line with chords and moving lines. A *mf* dynamic marking is present in the lower staff.

Sixth system of musical notation. The upper staff continues the melodic line. The lower staff features a complex bass line with chords and moving lines. A *f* dynamic marking is present in the lower staff.

$\text{♩} = 88.$  *p*

The first system of the musical score consists of six measures. It features a treble clef with a key signature of one flat (B-flat) and a tempo marking of quarter note = 88. The music begins with a piano (*p*) dynamic. The right hand plays a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment of chords and moving bass lines.

The second system of the musical score consists of six measures. The right hand continues its melodic development with various articulations and slurs. The left hand maintains a steady accompaniment with chords and moving lines.

*f*

The third system of the musical score consists of six measures. The dynamic changes to forte (*f*). The right hand features a more active melodic line with slurs and accents. The left hand accompaniment consists of chords and moving bass lines.

The fourth system of the musical score consists of six measures. The right hand continues with its melodic line, and the left hand accompaniment includes a change in chord quality, marked with a flat sign (*b*).

# AKT I.

(Eine elsässische Wirtsstube (der Tanzsaal,) sehr geräumig und hoch gedacht, Erdgeschoss und I.Stock. Im Hintergrunde ein grosses, breites Fenster, darüber eine den ganzen Prospect entlang führende Galerie. Der Ausgang zu dieser ist links in der Ecke. Von der Galerie führt nach links eine Türe in das Zimmer des Bürgermeisters — durch das Fenster sieht man die verschneite Landschaft und das Dorf mit dem Kirchturm. Der Eingang zur Stube von der Strasse befindet sich rechts. Eine Seitentüre links führt in die Küche. Neben der Türe links ein grosser Ofen. Neben diesem (erste Coullisse) ein in die Mauer eingefügter Schrank.

Von der Decke herab hängt ein Kerzenhalter.  
Die Stube ist festlich für das Verlobungsfest geschmückt.)

## SCENE I.

Katharine, Annette, Niclas.

Ziemlich bewegt. ♩ = ♩. 138.

(Lebhaftes Treiben der Mägde und Knechte welche die letzten Vorkehrungen treffen,

um die Stube für das Verlobungsfest zu schmücken.)

Katharine (zu Niclas).

♩ = 126. *mf*

Dor-fe geh' mir und er - kun-di-ge Dich all - wärts nach Herrn Wacht-me-i-ster Chri-stian,

denn un - be - greif - lich ist's, wie lang' er aus - bleibt. **Niclas.**  
*mf* Ihr kennt ja sei - nen

Ei - fer! Oft plagt er sich ganz un - nütz ab im Dienst. Ich will ihn Euch schon

**Ruhig.**  $\text{♩} = 96.$  **Annette (geängstigt).**  
 Wo er nur wei-len mag, der Chri-stian? Er woll-te  
 (ab.)  
 fin-den!

**Ruhig.**

*mf*

Na, bei dem Schnee bleibt man am Weg leicht ste-cken!  
gleich nach Mit - tag zu uns kom - men!

Wieder belebt. ♩ = 126.  
(tröstend.)

*mf* Annette. (erregt) Ei, *f* musst nicht gleich erschre-cken! Bei sol-chem Wet-ter rei - tet er nicht aus!  
Be - hü - te Gott! *mf* Wieder belebt.

ein wenig mässiger.

Sei du nur ru - hig! (bedrückt.) *mf* Wo bleibt er dann so lang?  
ein wenig mässiger *p* *mf*

Katharine (für sich).

im Zeitmass

*p* Mir ist wahr-haf-tig auch schon bang.

## SCENE II.

Katharine, Annette, Christian.

(Christian und Niclas treten unbemerkt ein. Niclas zieht sich nach der Küche zurück.)

Nicht schleppend.

Katharine (freudig). *mf*

Annette (fliegt Christian an den Hals). Gott sei Lob und Dank! (zärtlich.) *mf*

Christian. Chri-stian! Wo-her so spät?

An-net-te!

Nicht schleppend.

Annette. (nimmt Christian den Mantel ab.)

Mir war so angst um Dich! Christian. *mf frei*

Vom Dienst! Denkt euch, um die fünf-te Mor-gen-stund'

mach-te man mir kund, dass Schmutz-gler heu-te ü-ber'n Hoch-wald kä-men; da musst' ich al-so

Katharine.

*mf* <sup>3</sup>  
Sind sie ge-fan-gen?  
mei-ne Büch-se neh-men und rasch zu Pferd.  
*mf* Der Teu-fel nein! Sind

Annette (mitleidig).

*mf*  
Ein har-ter Dienst!  
ü-ber'n Fels-weg gan-gen, hab' bei dem Frost ver-ge-bens auf-ge-passt!  
*mf* Er

wie vorher

wird mir nicht zur Last! Wär' ich im Dienst nicht hier, wie wär's ge-

lun - gen? Dass ich An - net - te, Dich, Du lie - bes Kind, er -



Katharine (hat vom Ofen Wein geholt).

*mf*  
Nun, setzt Euch mal und trinkt den war-men Wein! (setzt sich.)  
run-gen? Ja, das thut

The first system of the score features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in grand staff. The key signature has three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 2/4. The vocal line begins with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The lyrics are: "Nun, setzt Euch mal und trinkt den war-men Wein!" followed by a stage direction "(setzt sich.)" and the question "run-gen?". The piano accompaniment starts with a piano (*p*) dynamic and includes a mezzo-forte (*mf*) section.

♩ = 118 (trinkt.)  
wohl nach sol-chem Ritt!

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The tempo is marked as quarter note = 118. The lyrics are: "wohl nach sol-chem Ritt!". The piano accompaniment features a piano (*p*) dynamic and includes a mezzo-forte (*mf*) section.

Etwas ruhiger. ♩ = 96.  
Katharine.  
Schon längst!  
Schön' Dank! Ist Va - ter Ma - this heim schon aus der Stadt?

The third system shows a change in tempo and dynamics. The tempo is marked as quarter note = 96. The lyrics are: "Schon längst!" and "Schön' Dank! Ist Va - ter Ma - this heim schon aus der Stadt?". The piano accompaniment includes a piano (*p*) dynamic and a mezzo-forte (*mf*) section.

Annette.  
mf  
Er fühlt sich et - was matt, und blieb bis jetzt in sei-nem Zim - mer.  
Sein al - tes

The fourth system introduces a new character, Annette. The key signature changes to three flats (Bb, Eb, Ab) and the time signature remains 2/4. The lyrics are: "Er fühlt sich et - was matt, und blieb bis jetzt in sei-nem Zim - mer." and "Sein al - tes". The piano accompaniment includes a piano (*p*) dynamic.



Lei-den... er hatt' es ja schon im-mer... seit fünf-zehn Jah-ren. Annette. *mf*  
 Sein Christian (beruhigt).  
 So!?

breiter werden *p*(zärtlich.)  
 Oh-ren-klin-gen; das geht vor - ü - ber! Christian (zu Annette, heimlich). *mf* Lie - - ber!  
 breiter werden Du schö - - ne!

Katharine (für sich, lächelnd). *mp frei*  
 Jetzt vor al-len Din-gen wol-len die al-lein sein, wie ich se-he... Na, das al-ler-klüg-ste ist, ich

SCENE III.

Annette und Christian.

Ruhig, doch im Ausdruck belebt.

(ab.)  
 ge - he! Christian (erfasst Annettes Hand). *p* *mf*  
 So soll's denn wirk-lich wahr sein? Al - so wirk-lich wahr? Noch die-se  
 Ruhig, doch im Ausdruck belebt.

Annette (nicht selig). ein wenig nachlassend

*p* Noch ei - ne Nacht!

*mf* Nacht,... dann vor dem Trau - al - tar!

*p* Dann bist du ein wenig nachlassend

Ruhig und sehr beseelt.  $\text{♩} = 80$ .

*p* Ganz dein!

mein! Ganz mein, ganz mein!

*p* In

Ruhig und sehr beseelt.  $\text{♩} = 80$ .

*dim.*

*mp*

*mp*

*mf*

*poco rit.*

se - li - gen Ge - dan - ken Dich, hol - de Braut, ich schau - e wie ich zu - erst Dich ge -

*a tempo*

*p*

*sehr innig*

*p*

*mp*

schaut am Pla - tze des Dor - fes. O las - se mich d'rein ver - sen - - ken! Ich

*mp*

*p*

Mässig belebt. ♩ = 96...

seh' Dich noch am Brun - nen, in Dei - nem ro - tem Röck - chen mit

Dei - nen wei - ssen Ar - men und fri - schem Ge - sicht - chen. Du wandtest plötz - lich Dei - nen

Kopf nach mir! Da fragt' ich gleich - frei Wer ist das hüb - sche Mäd - chen dort?

„Des Bür - ger - mei - sters ein - zi - ges Kind“ war die Ant - wort!

Da meint' ich bei mir: Das ist Nichts für dich, Chri - stian, so hoch darfst Du nicht

Anmutig bewegt. (sehr innig) ♩ = 88.

*mf*

schau-en. Doch stets ver-folg-te mich Dein Bild im Wa-chen wie im

*mf*

*mf* *f*

Träu-men, und war mein Hof-fen auch ganz klein, die Lieb' zu Dir war um-so

*f*

Annette.  
*p*

'S war zwei Ta-ge nach O-ster-n, mir ist's als ob es heu-te wär. Ich

grö-sser.

*mf* *p*

Ruhig, beseelt. *mf*

sah mich um und dach-te gleich: Wie schön und statt-lich ist er. Was

*p* *mp*

♩ = 76.

dann ge - schah, — Du weisst es sel - ber ja: erst ein Bli - cken, dann lei - ses

The first system of the musical score features a vocal line in G major with a tempo of 76. The lyrics are "dann ge - schah, — Du weisst es sel - ber ja: erst ein Bli - cken, dann lei - ses". The piano accompaniment consists of chords in the right hand and a melodic line in the left hand, marked with a mezzo-forte (*mf*) dynamic.

nicht schleppend  
Ni - cken... dann fiel ein Wort, so ging es se - lig fort Tag für

The second system continues the vocal line with the lyrics "Ni - cken... dann fiel ein Wort, so ging es se - lig fort Tag für". The tempo marking "nicht schleppend" (not dragging) is placed above the vocal line. The piano accompaniment includes a mezzo-forte (*mf*) section followed by a piano (*p*) section.

zurückhaltend sehr zart und innig  
Tag — ein neu-es Ent - zü - cken. Christian (mit grosser Wärme).

zurückhaltend sehr zart und innig  
Als Dei - ne Hand ich dann in

The third system contains two vocal lines. The first line has the lyrics "Tag — ein neu-es Ent - zü - cken. Christian (mit grosser Wärme)." and is marked "zurückhaltend" (retentive) and "sehr zart und innig" (very tender and intimate). The piano accompaniment features a triplet of eighth notes. The second line has the lyrics "Als Dei - ne Hand ich dann in" and is also marked "zurückhaltend" and "sehr zart und innig". The piano accompaniment for this line is marked mezzo-piano (*mp*).

Annette (mit schel-  
P  
mei-ner fand und mei-nen Mund auf Dei - nen durf-te drü - cken... Wie's

The fourth system features a vocal line for Annette with the lyrics "mei-ner fand und mei-nen Mund auf Dei - nen durf-te drü - cken... Wie's". The tempo marking "Annette (mit schel-" is above the line, and a piano (*P*) dynamic is indicated. The piano accompaniment is marked mezzo-forte (*mf*).

Ein wenig belebter.  
(mischem Ausdruck).

so weit war da, sah's der Va - - ter klar aus mei-nen Au - gen,

im Zeitmass langsamer werden  
das wir zu-sam-men tau-gen. Christian.  
zurückhaltend  
Was ich er - sehnt es ist er - füllt, Gott hat mir's ge-

im Zeitmass  
p mf langsamer werden mf

mf Wie vorhin.  
Der schön-ste Tag er - scheint, der mich Dir für's gan - - ze Le-ben  
ge - ben. Der schön-ste Tag er - scheint! Nun auf im-mer-dar ver -

Wie vorhin.

nach und nach steigernd  
mor-gen auf im - mer ver - eint. O schön - ste, schön - ste, se - li - ge  
eint mit Dir, mit Dir auf e - wig ver - eint. O schön - ste,  
nach und nach steigernd



*ruhiger werdend* *p*

Stund', wo Herz und Hand sich ver - ei - nen zum Lie - bes - bund, zum  
 schön - ste, se - li - ge Stund', wo Herz und Hand sich ver - ei - nen

*ruhiger werdend*

*Sehr ruhig, doch nicht schleppend. ♩ = 68.*

Lie - bes - bund!  
 zum Lie - bes - bund! Ich lie - be dich wie Nichts auf die - ser wei - ten

*Sehr ruhig, doch nicht schleppend. ♩ = 68.*  
*mp breit vortragen*

*pp* Annette. *p*

Er - den. Mein Chri - stian, wir wer - den glück - lich sein ver - eint in

*sehr zurückhalten* *Breit und voll.*  
*(küssen sich innig.)*

Lieb' und Treu'!

(Förster Schmitt tritt ein.)  
ein wenig drängend

SCENE IV.  
Förster Schmitt, Annette, Christian.

Frei. Annette (fährt von Christian zurück). Gemütlich. ♩ = 112.

*p* Mein Gott im Himmel, bin ich er-schrocken! Schmitt (lachend).

(Schmitt klatscht in die Hände.)

Frei. Er-rö-tet nicht, Gemütlich. ♩ = 112.

*ff*

Jungfer An-net-te; die Küsschen segnet morgen der Herr Pfarrer!

♩ = 96. *p* ♩ = 112.

*mf*

Annette. *mf* 3 Et - wa Glüh-wein?

*mf* 3

Habt Ihr für mich nichts zum Er - wär-men? Recht so,

*p*



(geht zum Ofen um den Wein zu holen.)

Christian.

*mf* 3  
Ihr habt hier rau-he Win-ter!

her da-mit! Spür den Frost in al-len Knochen heu-te.

*f* *p*

Immer mässig im Zeitmass, doch belebt im Ausdruck.

Annette. *mf*

So ei-nen wie heuer gabs noch nie!

Schmitt. *f*

Gab schon, gab schon,

Immer mässig im Zeitmass, doch belebt im Ausdruck.

*mf* *f* *mf*

Immer mässig im Zeitmass, doch belebt im Ausdruck.

*mf* *p*

grad' vor fünf-zehn Jah-ren. Bis heu-te nennt man ihn den Po-len-win-ter!

*mp*

Christian (sehr interessirt)

*mp* Wa-rum Po-len-win-ter?

♩ = 96.

*p* Schmitt (düster).

Das ist ei-ne grau-si-ge Ge-schich-te. Da-mals

♩ = 96.

*p*

hät - tet Ihr was lei - sten kön - nen. Spä - ter mal viel - leicht er - zähl' ich's

**Christian** (lebhaft) *mf* *3* **fliessend** ♩ = 112.

Wa - rum spä - ter, wa - rum nicht so - gleich?

Euch. 'S ist zu we - nig

**fliessend** ♩ = 112. *mf*

**Annette** (in Schmitt drängend). *mf*

Wir geh'n doch auch, es hat noch nicht ge -

Zeit, ich muss zur Vesper.

läu - tet. *mf* ♩ = 98. **Schmitt** (nach einer Weile) *mp* *3*

Nun in Got - tes - na - men - so lang die Zeit reicht.

*ff* *mf*

Ausdrucksvoll belebt. *Im Sprechton.*

Schmitt. (Er macht sich's bequem und thut einen tüchtigen Schluck)

(frei declamierend, mit grösster Deutlichkeit, damit jedes Wort ver-

*mf* *mp* *p* ♩ = 96.

Just fünf-zehn Jah-re sind es heut', da sass ich

standen wird.)

hier mit Ma-this und noch Andern in die-ser Stu-be da, die Nachbarn trie-ben

Karten-spiel, ich trank mein Schöpplein Wein, und freu-te mich, dass ich beim O - fen

*p* etwas steigend

si-tze, denn draussen herrschte bit-ter-bö-ser Frost, der Nordwind sauste um das

*sp*

*mf* ruhig *frei* *p* (trinkt.)

Haus und meilenweit lag hochgewehter Schnee. Es war neun Uhr.

*ruhig*

Mässig bewegt. ♩ = 80. *mp*

Der Nacht-wäch-ter sang sein Lied...

Ihr kennt sie ja, die al-te Wäch-ter-wei-se. Wir horchten auf,

es wur-de stil-le, denn Kei-ner regt sich, wir lauschten andachtvoll dem

*frei*

Sang. Da plötz-lich hörten wir von fern ein Schlitten-ge-läu-te

Lebhaft. ♩ = 132.

*mf*

klingen. Er - staunt

sa - hen wir uns an und Ma - this sprach:

„Wer kann das sein? Wer kommt zu spä - ter Stun - de

bei die - sem Wet - ter noch zu uns in's Dorf?“

Und im-mer nä - - her hör - ten wir die Schel - len.

Da leg - ten wir die Kar - ten aus den Hän - den

*cresc.*  
und Ma - this eil - - te schnell zum Fen - ster hin,  
(Die Begleitung soll den Sänger nicht decken)

etwas drängend  
doch konn - te er nichts Deut - li - ches er - späh'n.

*frei*  
*f*

immer ruhiger werdend  
*mf* 3 3

Die Thürging plötzlich auf und ein pol-ni-scher Ju - de im

*mp* *p* sehr mässig

Kaf - tan und Mar - der - mü - tze trat ein mit dem Gru - sse: „Der Fric - de Got - tes sei mit

*mf* fließend

Euch!“ Es war ein Korn - händ - ler, wie de - ren vie - le auf

breit *mf*

mässig bewegt

Märk - ten zu uns kom - men. Er sprach da - rauf:

*p*

♩ = 80.  
*mp*

steigernd

„Der Schnee ist tief, der Weg beschwerlich! Stellt meinen Gaul in Eu-ren

nachlassend

im Zeitmass

Stall, beim Morgengrauen reis'ich wei-ter.“ Er schnallte die Geld-ka-tze ab und warf sie auf den

Mässig. ♩ = 100.  
ausdrucksvoll

Tisch, dass man das Gold drinklingen hör-te. Dann trank er ei - ne Flasche Wein

wenig nachlassend

und sprach kein Wort...kein einzig Wort... wie Ei-ner, der recht trau-rig ist,

wie vorher

Mässig bewegt.

so recht be-trübt. Da trat der Nachtwächter um zehn Uhr



steigernd

ein — wir Al - le gin-gen, nur der Po - le blieb al-

Lebhafter.

*mf* Christian (ungeduldig.)

nachlassend Nun seh' ich a - ber immer noch nicht, wie ich damals hätt' was  
lein mit Mathis hier zu - rück...

Lebhafter.

*mf* Annette.

Nur Ge - duld, Christian, er wird ge-wiss den Grund so-gleich Dir  
leisten können.

wieder ins Zeitmass überleitend

im Zeitmass der Erzählung

nen-nen.

Schmitt (fortfahrend.)  
*p*

wieder ins Zeitmass überleitend

Am näch-sten Mor - gen

fan - den wir den Schlit - ten-gaul des Po - len frei und le - dig, ganz

The first system features a vocal line in the bass clef with lyrics "fan - den wir den Schlit - ten-gaul des Po - len frei und le - dig, ganz". The piano accompaniment consists of a grand staff with a treble and bass clef, showing sustained chords and a triplet of eighth notes in the vocal line.

still am Flus - se steh'n und et - wa hun - dert Schrit - te da -

The second system continues the vocal line with lyrics "still am Flus - se steh'n und et - wa hun - dert Schrit - te da -". The piano accompaniment features a grand staff with a treble and bass clef, showing sustained chords and a triplet of eighth notes in the vocal line.

von lag die Mü - tze und der Kaf - tan und Al - les war mit

The third system continues the vocal line with lyrics "von lag die Mü - tze und der Kaf - tan und Al - les war mit". The piano accompaniment features a grand staff with a treble and bass clef, showing sustained chords and a triplet of eighth notes in the vocal line. Dynamic markings include *mp*.

Blut ge-tränkt ent-setz-lich an-zu-schau-en... Doch, wo der Ju-de blieb

The fourth system continues the vocal line with lyrics "Blut ge-tränkt ent-setz-lich an-zu-schau-en... Doch, wo der Ju-de blieb". The piano accompaniment features a grand staff with a treble and bass clef, showing sustained chords and a triplet of eighth notes in the vocal line. Dynamic markings include *p* and *pp*.

und wer ihn fortgeschafft... Bis heut' ist's ein Ge-heim - niss

The fifth system continues the vocal line with lyrics "und wer ihn fortgeschafft... Bis heut' ist's ein Ge-heim - niss". The piano accompaniment features a grand staff with a treble and bass clef, showing sustained chords and a triplet of eighth notes in the vocal line. Dynamic markings include *pp ohne Pathos*, *breit*, *ppp*, and *dim.*

SCENE V.

Mathis. Schmitt. Annette, Christian, später Katharine.  
 (Mathis, mit einer kleinen Schachtel in der Hand, erscheint auf der Treppe.)

Viel lebhafter. Annette. *f* Va-ter!

Christian. *f* Grüss Gott, Herr Schwiegervater!

Mathis (freudig). *mf* Hol-la, ich bin's!

Schmitt. noch... *mf* Grüss Gott, Mathis.

Viel lebhafter. *fp* *mp*

*mf* Christian. Schon wohl-auf?

Mathis (reicht Christian und Schmitt die Hände). *frei mf* So, so! *ruhiger mp* Halbwegs! Doch rafft'ich mich nun auf; soll mich das

(gibt Annetten die Schachtel.) *mf* Oh-ren-klin-gen auch quä-len, beim heut-gen A-bend darf ich nicht feh-len!

*breiter* *p* Da schau, was aus der Stadt ich gebracht... *p* will *belebter* hof-fen, dass es Dir

*p* *dim.* *p*

M. R. 407

(Annette zieht eine reich mit Gold- und Silberfitter besetzte Elsässer Haube aus der Schachtel hervor.)

*mf* 3 Munter belebt.  $\text{♩} = 116.$

Freu-de macht. Na geh', so mach' die Schachtel doch auf!

Annette (zu Mathis). *mf*

Schmitt (die Haube bewundernd). Ist das für

Da ging ja ein Ver - mö - gend'rauf.

*mf* (beglückt.) (Setzt die Haube auf, eilt zur Mutter in die Küche.)

mich? Mathis. Chri-stian schau! (zu Christian) *mf*

Na - tür - lich! Na,

Christian. *mf frei*

Ach, Va - ter, ich bin der

wie ge - fällt Dir Dei - ne Frau?

Im Zeitmass. (Katharine kommt mit Annette.) *mf* Katharine.

Wie prächtig -  
glücklichste auf dieser Welt!

The first system of the score features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in bass clef. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is common time (C). The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics 'Wie prächtig - glücklichste auf dieser Welt!'. The piano accompaniment starts with a rest, then enters with a series of chords and moving lines. Dynamics include *mf* and *mp*.

echtes Gold ... Schmitt.  
Das kost' viel Geld! Mathis.  
Was thut's?

The second system continues the musical piece. The vocal line has two parts: 'echtes Gold ...' and 'Das kost' viel Geld!'. The piano accompaniment features a complex texture with many sixteenth notes. Dynamics include *mp*, *rit.*, *mf*, and *rit.*.

Ruhig. (zu Annette, milde und mit Rührung) *p* im Takt, ausdrucksvoll  
Trag' sie am Trau - al - tar, be - wahr sie

The third system begins with a new section. The vocal line is in bass clef and starts with the instruction 'Ruhig. (zu Annette, milde und mit Rührung)'. The piano accompaniment is in treble clef. Dynamics include *p*, *dim.*, and *p*. There are tempo markings *im Takt, ausdrucksvoll* and *rit.*. Fingerings like '7' and '3' are indicated.

gut .. und so nach zwanzig Jahr' schau' sie dann an mein Kind, und denk! Dein

The fourth system continues the vocal line with the lyrics 'gut .. und so nach zwanzig Jahr' schau' sie dann an mein Kind, und denk! Dein'. The piano accompaniment continues with similar textures. Dynamics include *p* and *dim.*. Fingerings like '3' are indicated.

Sehr ruhig, doch nicht schleppen.

♩ = 68.

Va - ter gab sie Dir als Braut - ge - schenk! Möcht' ich Dir doch, wenn's gin - ge, al - les

ge - ben... mein Hab und Gut, mein Glück, mein gan - zes Le - ben, —

*mezza voce*  
mein Hab und Gut, mein Glück und Le - ben! —

Anmutig bewegt. ♩ = 96.

Katharine.

(Kirchenglockengeläute.) Hörst Du, An - nett? Zur Kir - che





(zu Schmitt.)

langhalt' ich ihn nicht auf. Du Schmitt, be-glei-te sie und kehr'dann mit zu-

(Katharine, Annette. Schmitt ab.)

(nachrufend.)

rück. An-net-te, An-

Annette (eilt zurück und umarmt ihn).

*zärtlich, nicht zurückhalten*

Du weisst ja, Vä-terchen, wie ich Dich  
net-te, hast Du denn kein Wort für mich?

(ab.)

lieb hab'. ein wenig zurückhaltend.



# SCENE VI.

Mathis und Christian.

Mathis (feierlich).

Ruhig.

*mf*

Chri - stian! Der gro - sse Au - gen - blick ist da! Heut'

un - ter - schreiben wir den Pakt und mor - gen führst An - nett' Du zum Al - tar!

*mit Nachdruck*

Mit vol - lem Her - zen gönn' ich Dir mein Kind und prei - se Gott,

(drückt ihm beide Hände innig.)  
*mit Wärme*

der mir solch' bra - ven, eh - ren - haf - ten Mann zum Ei - dam gab! Mit

Christian (ergriffen).

*mf*

Sie zu be - glü - cken will ich Al - les  
Dir wird mei - ne Toch - ter glück - lich sein.

Feierlich. ♩ = 68.

thun!

(füllt zwei Gläser)

*mf* Nun sto-ssen wird'rauf an, dass wir

(sie stossen an) **Munter belebt.** (trinken)

stets so gu-te Freun-de blei-ben!

(scherzend)

Es ist was

Sel-te-nes: Gen - darm und Bür-ger-mei-ster so in

*mp* *mf* *f*

*mf* Christian (lächelnd).

Das ist wahr, das ist wahr!

Ein-tracht!

frei  
(Mit plötzlichem Einfall.)

Sagt, Va-ter, wer war Bür-ger-mei-ster hier vor fünf-zehn Jah-ren?

zurückhalten  
Mathis (misstrauisch).

Mässig. ♩ = 88.

Vor fünf-zehn Jah-ren? Wa-rum fragst Du das?

*mf* Christian.

För-ster Schmitt er-zähl-te mir just den Fall vom pol-ni-schen

langsamer.

im Zeitmass

Ju - den... Mathis (stellt das Glas langsam auf den Tisch). Viel-leicht giebt's ir - gend noch

Das hat er er - zählt?

langsamer

im Zeitmass.

Lebhafter.

Pro - to - kol - le drü - ber?

Mathis (mit gekünstelter Gleichgiltigkeit)

Pro-to-kol-le! Un-sinn! Al-te Mär-chen!

Lebhafter.

ruhiger

Da-mit zer-brich' Dir nicht den Kopf! Heut' bist Du Bräu-ti - gam, denk' der

Christian. *mf*

Ihr habt

Braut, die Dein sehn - lich in der Kir - che war - tet.

Belebt, wie vorhin.

recht! A - dieu! *Mathis. mf* (Mathis geleitet Christian bis an die  
A - dieu, mein Chri - stian!

The first system of music features two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are in a 3/4 time signature. The piano accompaniment consists of two staves with chords and melodic lines. The lyrics are: 'recht! A - dieu!' and 'A - dieu, mein Chri - stian!'.

Thüre rechts.)

The second system shows the piano accompaniment for the vocal lines above. It features a complex rhythmic pattern with many sixteenth and thirty-second notes, typical of a dramatic scene. The piano part is in a 3/4 time signature.

### SCENE VII.

Mathis allein.

Wuchtig belebt. ♩ = 138.  
(Mathis schlägt die Thür heftig zu.)

Mathis (beunruhigt). frei  
*mf*  $\overbrace{\quad\quad\quad}^3$

Was? Spukt der

frei *mf*  $\overbrace{\quad\quad\quad}^3$

Jud' den Leuten noch im Kopf?

Und dieser

The second system of music features two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are in a common time signature. The piano accompaniment consists of two staves with chords and melodic lines. The lyrics are: 'Was? Spukt der' and 'Und dieser'.

ruhiger

(entschlossen.)

Chri-stian, wie er spitz-te! - - Es war die höch-ste

Breit und nachdrücklich. ♩ = 72.

(Er öffnet den Wandschrank und holt die Geldkassette heraus.)

Zeit mit die-ser Hei-rath!

frei *p* 3 Das ist das Geld für mei-nen

Mässig bewegt. ♩ = 92.

(blickt sinnend vor sich.)

*mp*

Schwieger-sohn! Wär'der vor fünfzehn

Jah-ren hier ge-we-sen, da wär mir's schlecht er - gan-gen! Denn





## Lebhaft bewegt. ♩ = 138.

(Er zählt die Geldstücke und schichtet sie in einzelnen Häuflein.)

First system of musical notation, measures 1-3. Treble and bass staves. Dynamics: *p*, *p*, *mp*.

Second system of musical notation, measures 4-6. Treble and bass staves. Dynamics: *mp*.

Third system of musical notation, measures 7-9. Treble and bass staves. Dynamics: *mp*.

## Sehr mässig.

(Mathis hält erschöpft inne und starrt trübsinnig vor sich hin.)

Fourth system of musical notation, measures 10-13. Treble and bass staves. Dynamics: *f*, *p*, *p*, *steigernd*.

## nachlassend

## Wie vorher.

(Mathis rafft sich auf, zählt wei-

Fifth system of musical notation, measures 14-17. Treble and bass staves. Dynamics: *f*, *mf*, *p*, *p*.

Sixth system of musical notation, measures 18-20. Treble and bass staves. Dynamics: *p*, *mp*.



Wie vorher. steigernd nachlassend  
 (betrachtet nachdenklich das Geld, der Anblick macht ihn tieftraurig.)

*a tempo* zurückhaltend

Mathis (sich ermannend).  
*p frei* *mf*

So sa-gen wir denn dreissigtausend... ja! Jetzt lie-gen drei-ssig-tau-send Li-vres da!

(gibt das abgezählte Geld in einen Geldsack.)

*f*

Ein schö - nes Hei - rats - gut, und Chri - stian bleibt mir im - mer - dar ver -

Mässig bewegt.

(Bemerkt ein Goldstück, das er aufmerksam betrachtet)

(hält es gegen das Licht)

pflich-tet! Dies Gold, das ist schon alt...

das stammt noch aus dem Gür-tel... der Gür-tel kam zu rech-ten

*mp* (lässt das Goldstück in den Sack gleiten.)

Zeit - doch um drei vier-tel ist mehr jetzt da, als einst im Gür-tel

*mf*

Lebhaft.

(Das abgezählte Geld ist im Geldsack, er bindet ihn zu)

(Mit Wohlbehagen.)

war! Die Mit-gift,

*p* *f* *frei*

Breiter.

(Er legt die Kasse und den Sack in den Schrank.)

drei-ssig-tau-send baar... Nun wä-ren wir in Ord-nung!

*f* *mf* *f*

$\text{♩} = 68.$

# SCENE VIII.

## Doktor Frank und Mathis.

(Frank klopft von aussen ans Fenster, Mathis sieht hin.)

Mathis (leise) *p. frei* (laut) *mf*

Ei, der Dok-tor Frank! Nur wei-ter, nur wei-ter, Herr No-

Lebhaft bewegt. Frank (mit einem grossem Portefeuille unterm Arm tritt ein) *mf*

Gott grüss' Euch, Freundchen!

tar! Lebhaft bewegt. *f tr*

Munter und ziemlich lebhaft. *Frank. mf* = 132.

Sind

Mathis. *mf*

Legt doch ab! Gleich kom-men mei-ne Leu-te mit den Zeu-gen.

Munter und ziemlich lebhaft. *b tr* = 132.

schon hin-ter mir, und al-le Nachbarn mit, denn je-der hör-te gern mit

eig'nen Oh - ren, wie Ihr die Toch - ter aus - gebt, denn solch' ein E - he - pakt wird nicht

The first system features a vocal line in treble clef with lyrics and a piano accompaniment in grand staff. The piano part includes trills (tr) and a triplet (3) in the right hand, and a dynamic marking of *p* in the left hand.

al - le Tag ver - le - sen!

**Mathis (selbstbewusst).**

Al - les zahl' ich blank in Louisd'ors,

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. It includes a dynamic marking of *mf* for the vocal line and *p* for the piano accompaniment. The piano part features a triplet (3) in the right hand.

**Frank (kopfschüttelnd).**

Ein Teu - fels - kerl, der

mein Schwiegersohn kann wohl zu - frie - den sein!

The third system shows the vocal line and piano accompaniment. It includes a tempo marking of  $\text{♩} = 116$  and a dynamic marking of *p* for the piano accompaniment. The piano part features a trill (tr) in the right hand.

Chri - stian! Arm, wie ei - ne Kir - chen - maus und solch' ein Glück', und solch' ein

The fourth system concludes the vocal line and piano accompaniment. It includes a trill (tr) in the piano accompaniment and a key signature change to one sharp (F#) in the final measure.

# SCENE IX.

Mathis, Frank, Katharine, Annette, Christian, Schmitt, Nachbarn und Nachbarinnen,  
Niclas, Musikanten etc.

(Gruppenweise treten die Zeugen und Gäste ein. Zuerst ältere Nachbarn, dann Frauen, später junge Männer. Mit einzelnen wechselt Mathis Händedrucke und freundliche Worte. Dann folgen Mädchen mit Katharine, Annette, Christian und Schmitt. Zuletzt Musikanten.)

Lebhaft. Freudig erregt. ♩ = 126.

Glück!

Nachbarn. *f* Bässe.  
Gott zum Gru - sse, Va-ter Ma-this!

Nachbarinnen. Sopr. Alt.  
Gott zum Gru - sse!

Mathis. *f*  
Schön will-

- scen - do

kom-men seid ihr mir, schön will - kom-men seid ihr mir!

Junge Männer. Tenöre.

Heil und Se - gen diesem Hau - se, wie bis heu - te für und für!

Mathis.

A - men.

zurückhaltend Sop. Mädchen. *mf* Anmutig bewegt. ♩ = 96.  
O Mägde - lein, so hold und fein, wie Ro - sen blühn die

Alt. *mf*

zurückhaltend Anmutig bewegt. ♩ = 96.

Wan - gen Dein, — der El - tern Freud' zum Letz - ten heut' noch in des Va - ters



*dim.*  
Hau - se weit.

Tenöre. *mf* Männer.  
Bässe. *mf*  
Denn mor-gen füh-ret sie der Bräu-ti-gam - zu neu-em Heim und

*dim.*  
*mf*

Her - - de, o weint nicht, Va - ter lieb und Mut - ter traut, - dass

*f*

Mädchen. Sop. und Alte. *mf* *a tempo*  
O freu-et euch und ju-belt laut, be -  
*rit.* *mf*  
ihr der Abschied schwer nicht wer - de! O freu-et euch und ju-belt laut,  
*rit.* *a tempo* *mf*

weint sie nicht die sü-sse Braut, — sie geht aus eu - - rem  
 be-weint sie nicht die sü-sse Braut, be-weint sie nicht,

Kämmerlein zu neu-er Lieb', — zu neu-er Lieb' — und Freu - de  
 sie geht von euch zu neu-er Lieb', — zu neu-er Lieb' — und Freu - de

*zurückhaltend* *dim.*

Viel ruhiger, lieblich.  $\text{♩} = 68.$   
 ein. Zu neu-er Lieb' — und neu-er Freu - de  
 ein. Zu — neu - er Lieb' — und Freu-de

*p*

Viel ruhiger, lieblich.  $\text{♩} = 68.$

*p*



*immer langsamer werdend*

*p* ein, zu neu-er Lieb' und Freu-de ein! *pp*

*p* ein, zu neu-er Lieb' und Freu-de ein! *pp*

*pp* Heil ihr!

*immer langsamer werdend*

Frank (hat sich zum Tisch links vorne gesetzt, sein Portefeuille geöffnet, und ein Schriftstück herausgenommen. Weiber und Männer drängen sich um ihn. Er richtet sich wieder auf; feierlich):

*mf frei*

Meine Herren Zeugen, vernehmt den Heirats-kontrakt zwischen Herrn Christian Brehm und

Jungfer Annette, einziger Tochter der Ehleute Mathis!

Sop. und Alte. *p* Gebt Obacht! Merket auf!

Chor. *p* Gebt Obacht! Merket auf!

*pp* Gebt Obacht! Merket auf!

Sehr mässig bewegt.  $\text{♩} = 104.$ 

Frank (liest):

Die grosse Wiese und ein paar Hanf-felder, dann zwölf Joch

A-ckerland,

die Sä-ge-mühle bei den drei Ei-chen, das

Wirtshaus und die Bretterhand-lung sind der Braut letztwil-lig ver-macht -

Chor.

Ein schönes Gut!

Ein schönes Gut!

und baar aus-ge-zahlt be - kommt Jungfer An-nett' der Fran-ken dreissig -

♩ = 80.  
Breit, nicht zu wuchtig.

tausend.

Christian. *f*

Das ist zu viel, zu viel!

Chor. *p*

Dreissigtausend Frank!

*p*

Dreissigtausend Frank!

Breit, nicht zu wuchtig.

♩ = 80.

Mathis. *f*

Ich geb' sie gern mit dem Ge - danken, dass dieses Geld in gu - te Hände kommt und

*mf* *mp* *p* *dim.*

♩ = 96. *mf*

Christian wird's mit treuer Sorg' ver-wal-ten. Nur die Bedingung stell' ich bei der Heirath noch:

nicht zurückhalten

*mf*

„Dass Christian hier bleibt, so lang ich le-be, wenn auch anderwärts zum Of-fi-zier er werden

Christian (mit Wärme).  
Ach,  
könnte?“ Willst Du mir das ver-sprechen und ge-lo-ben?

Mässig bewegt.  
Al-les, was Ihr verlangt, dem ich so viel verdankt', mit freud'gem Wil-len

Frank. *mf*  
Wir  
will ich er-fül-len. Ich geb's mit Freuden.  
Mathis. *mf*  
Gib mir Dein Ehrenwort!

sehr zurückhalten Viel breiter.

können al-so un-ter-schreiben.

Mathis (feierlich).

Ei-nen Augenblick, schenkt mir Ge-

sehr zurückhalten Viel breiter.

Sehr ruhig und ausdrucksvoll, nicht schleppen. ♩ = 62.

hör, Ihr lie-ben Kin-der... Kann's nicht mit Wor-ten sa-gen,

gesangvoll

ein wenig steigernd

was mir das Herz be-wegt, das wohl laut, doch freudig schlägt

nachlassend

a tempo

er-füllt von tausend Fra-gen. Ich fal-te mei-ne Hän-de,

ein wenig steigernd

nachlassend

und fleh' zu Gott dem Herrn, dass er euch Se- gen spen- de und

Trüb- sal bleib' euch fern. Mein ganzes Le- ben wollt' gern ich ge- ben für mei-ner

(Mathis küsst Annette, umarmt Christian, wischt sich die Thränen aus den Augen, geht zum Tische um zu unterschreiben. Unterdessen werden Annette und Christian von der Mutter umarmt, gehen auch an den Tisch des Notars um zu unterschreiben, ihnen folgt Katharine Schmitt, die gleichfalls unterzeichnen. Als Letzter unterzeichnet Notar Frank.)

Bewegter. ♩ = 88.

Kin- der Glück!

Was hier des Va- ters Se- - gen so heiss und tief er-

Chor. Was hier des Va- ters Se- - gen heiss und tief er-

Was hier des Va- ters Se- - gen so heiss und tief er-

Was hier des Va- ters Se- gen heiss und tief er-

Bewegter. ♩ = 88.

fleht, mit freu - di - gem Be - we - gen auch uns zu Herzen  
 fleht, mit freu - di - gem Be - we - gen auch uns zu Her - zen  
 fleht, mit freu - di - gem Be - we - gen auch uns zu Her - zen  
 fleht, mit freu-di-gem Be - we - gen auch uns zu Her - zen

zurückhalten *ff.* *f*  
 geht. Ja, die-ses Paar — so brav und treu mit Got - tes Hil - fe  
 geht. Ja, dies' Paar — so brav — mit Got - tes Hilf'  
 geht. Ja, dies' Paar — so brav und treu mit Got - tes Hilf'  
 geht. Ja, dies' Paar — so brav — mit Got - tes Hilf'

zurückhalten *ff.* *f*

wie vorher  
Ruhig ausklingend. *mf* Frank (zu Mathis).

Ihr habt schön gesprochen!

Schmitt. *mf*  
Das war wirklich

glück - lich sei!

glück - lich sei!

glück - lich sei!

glück - lich sei!

wie vorher  
Ruhig ausklingend. *mf* *mp*

(Frank und Schmitt drücken Mathis die Hand, Mathis wendet sich sodann zu Katharine und umarmt sie gerührt.)

schön!

gesangvoll

immer langsamer werdend

*p* *pp*



*frei* Mathis (zu den Gästen).  
*mf*

Nach guter Vätersit-te ge-schlossen ist nun der E-hepakt. So war's in Elsass Brauch von

altersher! Doch diesen Brauch verbanden unsre Alten stets mit der Tugend froher

(mit erhobener Stimme.)  
Gastlichkeit. Heut seid Ihr Alle meine Gäste und dass Nichts fehlt, lasst meine Sorge

(zu Niclas.) (zur Musik.)  
sein. Hurtig, Niclas, schlag' die Fässer an! Und ihr, Musi-kanten, schont nicht eu-re

Frank. Es lebe unser guter Mathis!

Chor. Er lebe hoch!

Frank. Das Brautpaar lebe! Chor. Hoch das

### LÄNDLER.

Belebt, kräftig und derb. (Lebhafte Viertel.)  $\text{♩} = 56.$

Lungen!

(Die Musikanten fangen ein Vorspiel zum Ländler an.)

junge Paar!

(Die Gäste setzen sich laut plaudernd an die Tische. Einzelne Paare, welche sich zum Tanze anstellen, werden vom Tanze abgehalten.)

Ländlerzeitmass, (sehr gemütlich).  $\text{♩} = 132.$   
 (Kein Ballet, sondern eine vom ganzen Personal dargestellte Tanzscene.)

(Mathis geht zum Pfarrer und ersucht ihn am Ehrentische Platz zu nehmen.)

(Mägde kommen mit grossen dampfenden Schüsseln und Weinkannen, rufen ziemlich laut ins Geplauder der Gäste: Platz, Platz!)

(Der Notar nimmt einer Kellnerin die Weinkanne ab, trinkt aus derselben, übergibt die Kanne einem Knaben und eröffnet mit der Kellnerin den Tanz.)

(Der Knabe, dem der Notar die Kanne gereicht hat, winkt einige Mädchen herbei und will diesen zeigen, dass er auch schon einen tiefen Zug aus der Kanne machen kann. Er trinkt— das bemerkt sein Vater, ist entsetzt, packt den Jungen beim Ohr, legt ihn übers Knie und prügelt ihn mit dem Pfeifenrohr tüchtig durch.)

(Einer der grossen Bursche ist schüchtern zum Tische, wo Annette sitzt, gekommen und fordert sie zum Tanze auf. Annette fragt Christian um Erlaubniss, er erteilt sie. Sie geht mit dem Burschen zum Tanze und Alles umsteht die tanzenden (zwei) Paare.)

(Katharine hat den Pfarrer zum Tanz aufgefordert, er tritt mit ihr in den Kreis. Alles klatscht in die Hände und ruft lachend: Seht den Herrn Pfarrer! Bravo, Herr Pfarrer!)

Musical score for the first system, featuring piano and bass staves. The treble staff contains a triplet of eighth notes. Dynamic markings include *f* and *mf*.

(Nach und nach wird die Zahl der tanzenden Paare immer grösser.)

Musical score for the second system, continuing the piano and bass staves. The treble staff contains a triplet of eighth notes. Dynamic markings include *f* and *mf*.

(Hier tanzt Alles, rechtrhythmisch, zuweilen mit dem Fusse aufs erste Viertel stampfend.)

Musical score for the third system, featuring piano and bass staves. The treble staff has a piano (*p*) dynamic marking. The bass staff has a steady eighth-note accompaniment.

Musical score for the fourth system, featuring piano and bass staves. The treble staff has a forte (*f*) dynamic marking. The bass staff continues with the eighth-note accompaniment.

(Einzelne Tänzer jauchzen, andere singen den einen oder den anderen Takt der Melodie.)

(Der Notar tanzt wild und zügellos, bricht durch den Kreis, stösst dabei mit

Musical score for the fifth system, featuring piano and bass staves. The treble staff has a forte (*f*) dynamic marking, and the bass staff has a fortissimo (*ff*) dynamic marking. The bass staff has a more active accompaniment.

(Der Tanz geht weiter.)

(Die Bursche heben die Mädchen hoch, andere drehen sich

lebhaft im Kreise.)

(Alles lacht, jauchzt und klatscht Beifall.)

Doktor Frank (nach dem Ländler, ausgelassen).

## HOPSER.

(Die Musikanten stimmen den Hopser an.)

Frisch und sehr lebhaft. ♩ = 144.

aus - tobt.

*f*

(Frank hascht nach einer drallen Dirne mit der er im schnellsten Tempo zum Gaudium aller dahintollt.)

(Zwei Mägde eilen mit grossen

*mf*

Schüsseln auf die Bühne zum Ehrentische, stellen dort die Schüsseln nieder und drehen sich gleich vom Tisch

weg im Tanz.)

*mf*

(Zwei Bursche laufen ihnen nach, trennen sie, jeder Bursche nimmt eine

*mf*



Magd und tanzt mit ihr.)

(Der Förster will jetzt auch zeigen, was er kann, er kann aber nichts, tanzt in-

mer gegen den Takt und erweckt Heiterkeit.)

(Allgemeiner Tanz.)



(Der Tanzsaal erweist sich für das tolle Herumjagen zu klein, die Paare stossen

*mf immer stärker werdend*

an einander, fortwährendes Lachen, nicht zu lautes Aufschreien.)

*cresc.*

*ff sf ff*

## SCENE X.

Vorige; später der Nachtwächter.

(Wie der Tanz zu Ende ist, hört man draussen den Wind pfeifen.)

Schmitt (scherzend).

$\text{♩} = 132.$

*mf* Ei, da

Annette (schmiegt sich an Christian).

*mf* Wie das dröhnt und  
kommt ganz un-ge-be-ten die Windsbraut noch als Gast zum Pol-ter-a-bend!

stöhnt, mir wird ganz bange. Christian. *mf*  
Sei ru - hig,

Ruhiger. Katharine (erschrocken).  
Mein Gott, was ist das?  
Kind, es geht wohl bald vor - bei. Schmitt (plötzlich ernst). (Der Sturmwind reisst ei - nen Flügel vom Fenster  
auf eine Scheibe bricht u. fällt klirrend zu Boden.)  
Gott schütze Al - le, die jetzt un - ter - wegs sind.

Mathis. (beruhigend).  
Nichts, Kathri - ne, nur ei - ne Scheibe ging ent - zwei. Niclas (hat das Fenster wieder geschlossen).  
Vom Waldberg jagt ein Un - ge - wit - ter

(Bei den letzten Worten des Niclas sieht man durch's Fenster den Nachtwächter mit seiner Laterne und Hellebarde vorbeikommen. Er singt sein Lied.)

her! Das wird ein schöner Schneesturm! Du lie - ber Gott! Jetzt möchte ich nicht draus - sen zurückhalten

Sehr mässig. ♩ = 66.  
Nachtwächter.

*mf*

Lauscht her, was ich euch sa - gen will! Lauscht her, die neunte Stund' ist

sein!

Sehr mässig. ♩ = 66.

*p*

hin! Jetzt be - tet und sucht den Schlaf, als Christenmenschen fromm und brav, der

Herr-gott wacht die gan - ze Nacht. Lauscht her! Was Bö - ses auch ge -

*p*

(Er bläst die neunte Stunde. Niclas winkt dem Nachtwächter in die Stube zu kommen und geht ihm an die Eingangsthüre mit einem vollen Humpen entgegen.)

schießt - der himm - lisch' Rich-ter sieht! Wächterhorn.

Schneller. *f*

*mp*

Sehr lustig. ♩ = 412.

Mathis (der während des Liedes dem Wein tüchtig zugesprochen, fröhlich):

Jetzt a-ber spielt für mich ein So-lo, will mal im Ländler mei-ne Al - - te

Doktor Frank (klatscht in die Hände).

♩ = 126.

Das lass ich mir ge-fall'n!

dreh'n.

Schmitt (zustimmend) *f*

So ist es recht!

*frei*  
Mathis (zu den Musikanten).

Sehr markirt und gemässigt. ♩ = 56.  
(Er fasst Katharine. Sie tanzen.)

Ihr Pfeifer legt denn los!

Sopran und Alt. (Gleich nach den ersten Takten des Ländlers ertönt das Schellengeläute eines Schlittens auf der Strasse.)

Chor. Ei, seht!

Ten. Ei, seht!

Bass. Ei, seht!

Sehr markirt und gemässigt. ♩ = 56.

Ei, seht!

Ei, seht!

(Schellengeläute)

Ei, seht!

Lebhaft. ♩ = 132.

Mathis (im Tanz einhaltend) *mf*

Still! Was ist das? — Ach,

Katharine (besorgt)

*mf* Was ist Dir, Mathis? Du wirst ja  
mein Oh-ren-gel-len!

(aufhorchend) *mf*

Chor. Hört,  
Hört,  
*mf* Hört,

bleich!

Frank. *mf*

Schmitt. (Das Schellengeläute kommt immer näher.) Ich

Wir hö-ren ja!

so hört doch nur... Es klingen Schlitten-schel - len!

so hört doch nur... Es klingen Schlitten-schel - len!

so hört doch nur... Es klingen Schlitten-schel - len!

hör' sie auch! Mathis.

*mf* Un - mög - lich! Wer mag das sein?

*mf*

Wer ist es, der so spät fährt hier ein?

*mf*



*immer stärker werdend*

Bei die-sem Wetter!? Zu die-ser Stan - de!?

*immer stärker werdend*

Chor. Ein Schlitten ist's! Es ist schon so! Ein Schlitten

Ein Schlitten ist's! Es ist schon so! Ein Schlitten

Ein Schlitten ist's! Es ist schon so! Ein Schlitten

*cre - scen - do f poco a*

*f*  
Ich kann's nicht glauben!

ist's!

ist's!

ist's!

(Der Schlitten des polnischen Juden fährt rasch am Fenster vorbei.)

*poco cresc. ff mf cresc.*



## SCENE XI.

## Ein Polnischer Jude und die Vorigen.

(Der Schlitten hält vor dem Gasthause. Gleich darauf geht die Thür auf und ein polnischer Jude im Pelzkaftan und Mardermütze, mit Schnee bedeckt tritt ein. Der Anblick der versammelten Hochzeitsgäste scheint ihn zu verblüffen. Er stutzt. Dann schreitet er langsam vor. Alle starren ihn an.)

Breit.

Viel ruhiger. (Der Jude tritt ein.)

Der Jude. *p*

Der Friede Got-tes sei mit

Mathis (mit gepresster Stimme, sich mit Mühe aufrechthaltend).

In ruhiger Bewegung.  $\text{♩} = 76.$ 

Grüss Gott, Herr! Was beehrt Ihr?

Euch!

(langsam nähertretend.)

*mp* Der Sturm ist gross,

steigernd

zurückhalten

der Weg gefährlich, nicht mehr erreich' ich heut' mein Ziel, drum muss ich Euch um Obdach

bit-ten.

wieder im Zeitmass

Sopr. *p* Wer ist die-ser Frem-de? Bereift und be-schneit?

Chor. Wer ist die-ser Frem-de? Bereift und be-schneit?

Alt. *p* Wer ist die-ser Frem-de? Bereift und be-schneit?

Ten. *p* Ein polnischer

Bass. *p* Ein polnischer

wieder im Zeitmass

(Der Jude hat unterdessen seine Geldkatze abgeschnallt, geht langsam zum Tische und legt sie beim „Äusserst lebhaft“ hin.

Äusserst lebhaft. ♩ = 152.

Mathis bricht im selben Momente zusammen. Katharine, Christian, Annette und einige Gäste eilen zu ihm.)

Ten. Ju-de! Der kommt wohl von weit!

Bass. Ju-de! Der kommt wohl von weit!

Äusserst lebhaft. ♩ = 152.

*ff*

♩ = 144.

Katharine (aufschreiend).

Mathis, Mathis! Annette. *ff*.  
 Christian. *ff*. Va - ter!  
 Va - ter!  
 Sopr. Alt. *mf* (Peinliche Stille)  
 Chor. Was gibts, was ist ge-scheh'n?  
 Ten. *mf* Was gibts, was ist ge-scheh'n?  
 Bass. *mf* Was gibts, was ist ge-scheh'n?  
*ffp*

Viel ruhiger. ♩ = 72.

Mathis (mühsam keuchend, richtet sich mit Hilfe Christian's langsam wieder auf).

Nichts, nichts, der Wein, ei, den ver - trag' ich nicht. Der lähmt mein  
 Blut! Bringt mich zu Bett, dann wird mir gut! Du Nic-las... nimm doch ein  
 (zu Niclas) *mp*

Licht und führ' den Gast dort in die Kammer... Gu - te

(Niclas weist dem Juden den Weg zum Zimmer.

Der Jude nimmt wieder die Geldkatze an sich, grüsst die Gäste, verabschiedet sich von Mathis und während er die Treppe  
Sehr mässig. ♩ = 68.

Nacht!

*sp* *L.H.* *mf* *R.H.* *mf* *R.H.* *mf*

hinaufschreitet. fällt langsam der Vorhang.)

*dim.* *p* *mf* *R.H.*

*mf* *dim.* *p*

*p* *p(Vorhang unten.)*

Ende des ersten Aktes.

# AKT II.

## VORSPIEL.

In ruhiger Bewegung. ♩ = 72.

Klavier.

*p*

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has one flat (B-flat). The time signature is common time (C). The music begins with a piano (*p*) dynamic. The upper staff features a melodic line with a triplet of eighth notes. The lower staff provides a harmonic accompaniment with a triplet of eighth notes.

The second system continues the musical piece. It features similar melodic and harmonic patterns in both staves, maintaining the piano (*p*) dynamic.

The third system shows a change in dynamics. The upper staff begins with a mezzo-piano (*mp*) dynamic, while the lower staff remains at piano (*p*). The melodic line in the upper staff becomes more active.

Anmutig bewegt. (wie vorher)

The fourth system includes the instruction "Anmutig bewegt. (wie vorher)" above the staff. The upper staff starts with a piano (*p*) dynamic and ends with a mezzo-piano (*mp*) dynamic. The lower staff continues with a piano accompaniment. The phrase "ruhig ausklingend" is written across the staves, indicating a gradual fade-out.

The fifth system continues the piece with a mezzo-piano (*mp*) dynamic. The upper staff features a more complex melodic line with slurs and accents.

The sixth system concludes the piece. It features a piano (*p*) dynamic in the upper staff and a mezzo-piano (*mp*) dynamic in the lower staff. The music ends with a trill (*tr*) in the upper staff.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music is in a key with one sharp (F#) and a common time signature. The bass line includes a '7' marking, likely indicating a seventh chord. The system concludes with a dynamic marking of *mf*.

Second system of musical notation. The bass line begins with a dynamic marking of *p* and later transitions to *fp* (fortissimo piano).

Third system of musical notation. The instruction "nicht zurückhalten" (do not hold back) is written above the treble staff.

Fourth system of musical notation. The instruction "Ruhig. (wie vorher)" (Calm, as before) is written above the treble staff. The system includes dynamic markings of *p*, *mf*, and *f*.

Fifth system of musical notation. The instruction "Etwas schneller. (wie vor)" (Somewhat faster, as before) is written above the treble staff. Dynamic markings include *mf*, *p*, and *mp*.

Sixth system of musical notation. The instruction "her)" (forward) is written above the treble staff. The system includes a dynamic marking of *p*.

Seventh system of musical notation. The instruction "drängend" (pressing) is written above the treble staff. The system includes a dynamic marking of *ff* and a circled number '8' above the treble staff. The system concludes with a double bar line and a star symbol.

drängend

ruhiger ruhiger

Mässig und betont. ♩ = 68.

### SCENE I.

(Das Zimmer des Bürgermeisters. Haupteingang in der Mitte. Links in abgestumpfter Ecke ein Alkoven mit Bett und Nachtkästchen. Auf dem Nachtkästchen Flasche und Glas. Im Zimmer ein Lehnstuhl, daneben ein Tisch, auf diesem ein Licht. An der Seite links ein grosses Kreuz mit Oellampe und Betschemel. Vorne rechts die verschlossene Thüre, welche in's Zimmer des polnischen Juden führt. In der stumpfen Ecke rechts, ein Fenster mit dem Ausblick auf die Dorfstrasse.)

Mathis sitzt im Lehnstuhl, um ihn sorgenvoll beschäftigt Katharine,  
Annette, Christian, Frank, Schmitt, Niclas und Mägde.

♩ = 80.  
(Vorhang.)

In ruhiger, anmutiger Bewegung.

Annette. *mp*  
Lieb - ster Va - - - ter, geh zu ru - - hen, sü - sser Schlaf wird

Katharine. *mp*  
Lieb - ster Va - - - ter, geh zu ru - - hen, sü - sser Schlaf wird

Christian. *mp*  
Lieb - ster Va - - - ter, geht zu ru - - hen, sü - sser Schlaf wird

Frank. *mp*  
Lieb - ster Freund, jetzt geht zu ru - - hen, sü - sser Schlaf wird

Schmitt (betont). *mf*  
Lieb - ster Ma - this, geh zu ru - hen, ein sü - sser

In ruhiger, anmutiger Bewegung.



Dich er - qui - cken, glaub', mor - gen ist Dir wie - - - der

Dich er - qui - cken, glaub', mor - gen ist Dir wie - - - der

Euch er - qui - cken, glaubt, mor - gen ist Euch wie - - - der

Euch er - qui - cken, glaubt, mor - gen ist Euch wie - - - der

Schlaf wird Dich er - qui - cken, glaub' mir, Ma - this, schon mor - gen ist Dir

*mf* *rit.*

$\text{♩} = 96.$

gut.

gut.

gut.

gut.

gut. *mf* (zu Katharine heimlich) *p*

gut. Ist Dir schon bes - ser? Der Teu - fels - wein thut ihm nicht

Mathis. *mf*

Dank!

$\text{♩} = 96.$

*p*

Katharine (besorgt). *mf*

Der zwei - te An - fall heut!

gut, er trinkt und trinkt hin - ein...

*mp* *mf*

Mathis. *mf*

'S ist ja vor - - ü - - ber!

Schmitt (polternd zu Mathis). *mf*

Jetzt

*p*

## Frank.

Ja, geh'n wir lie - ber!

marsch in's Bett mit Dir!

*mp*

(gibt Mathis die Hand.)

Gut' Nacht!...

Mathis. *mf*

Gut' Nacht!...

Nielas. *mf* *mp* (Frank. Nielas u. die Gäste ab.)

Gut' Nacht, Herr Bür-ger-mei-ster!

Katharine.

*mf*

Schläfst wirklich Du al - lein?

Mathis. *mf* *3*

Ja! 'Sist mir woh-ler hier!

*mf*

♩ = 88.

Schmitt (drängend).

*mf*

Gut' Nacht denn, Ma - this! Al - so ge - hen wir!

Katharine (küsst Mathis).

*mf*

Gott schütze Dich und al - le gu - ten Gei - ster, Gott schütze Dich!

(Katharine und Schmitt ab.)

*dim.* *p*

Annette (küsst Mathis).

Schlaf'wohl, mein Va - ter!

Mathis (zärtlich).  
frei  
mp  
Recht gu - te Nacht. mein Kind, mein bra - ves Kind!

*ten.*

Im Zeitmass.

Recht gu - te Nacht, mein braves Kind! Glaub'schon, dass gu - ten Schlaf ich

Annette.  
mp  
Lieb - ster Va - - ter, geh' zu ru - hen, sü - sser Schlaf wird Dich er - qui - cken,

Christian.  
mp  
Lieb - ster Va - - ter, geht zu ru - hen, sü - sser Schlaf wird Euch er - qui - cken,

Im Zeitmass.

find; das Sin - gen, Tan - zen, der vie - le Wein, das that nicht gut!

glaub', mor - gen wird es Dir bes - ser geh'n. Gut' Nacht!

glaubt, mor - gen wird es Euch bes - ser geh'n. Gut' Nacht!

♩ = 96.

Christian (giebt ihm die Hand).

Wacht auf ge -

*mp*

Bald wird mir bes - ser sein!... Das Zimmer hier ist kühl.

*p*

sund - und seg - net mor - gen unser'n Herzens-bund!

Mathis (innig). *mf*

Will mich der

lie - - - be Gott er - - hö - - ren, dann wird das Schicksal Euch nur Glück be -

♩ = 80.

*mp*

schee - - ren! Gut Nacht, ihr lie - ben Kin - der!

*p*

Annette.

$\text{♩} = 104.$

(Mathis begleitet Annette und Christian zur Thüre, schliesst diese hinter ihnen ab

*mp*

Gu - te Nacht!

Christian.

*mp*

Gu - te Nacht!

*p*

und bleibt sinnend stehen.)

frei Mathis (tief aufatmend).

*p*

Nun sind sie draussen...

*sfz*

Kei-ner schöpft Verdacht...

Gar Kei-ner... Kei-ner...

*mp*

*p*

*p*

(stürzt mit flehender Geberde zum Krucifix.)

ru-hig kann ich schla-fen...

Nein... nein... der lie-be

*mf*

*p*

Lebhaft und lustig. ♩ = 116.

*p.* *mf* *3*

Gott wird mich nicht stra - - - fen...

Sopr. Alt und Tenor.

Chor. (Chor hinter der Scene. Der Gesang soll sich nach und nach vom Gasthause entfernen. Auf tadellose Ausföhrung dieser Illusion ist strengstens zu achten.)

Bass.

*f*

Zu Lau - ter - bach, zu  
Zu Lau - ter - bach, zu

*mf* *rit.* *dim.* *mf*

Lebhaft und lustig. ♩ = 116.

Lau-ter-bach, ju - chei-di - o, ju - chei-di - o, da tanzt man bis zum hel-len Tag, ju -

Lau-ter-bach, ju - chei, ju - chei, da tanzt man bis zum hel-len Tag,

chei - di - o, ju - chei - di - o, ju - chei - di - o,

ju - chei - di - o, ju - chei - di - o, ju -

*f* *mf* *f* *mf*



Mathis (am Fenster, hebt den Vorhang).

Die  
 ju - - chei - di - o. Zu Lau - ter - bach, zu Lau - ter - bach, ju -  
 chei - di - o, ju - chei - di - o. Zu Lau - ter - bach, zu Lau - ter - bach, ju -

(lacht)  
 ge - - hen heim! Die  
 chei - di - o, ju - chei - di - o, da tanzt man bis zum hel - len Tag, ju - chei - di - o  
 chei, ju - chei, da tanzt man bis zum hel - len Tag, ju -

(lacht)  
 ha - ben schon ge - trun - ken...  
 ju - - chei - di - o, ju - - chei - di - o, ju -  
 chei - di - o, ju - chei - di - o, ju - chei - di - o,

*mf*

Da sind ein paar schon in den Schnee ge -  
 chei-di - o. *p* Zu Lau - ter - bach, zu Lau - ter - bach, ju - chei - di - o, ju -  
 ju - chei - di - o. *p* Zu Lau - ter - bach, zu Lau - ter - bach, ju - chei, ju -

*mp*

sunken! Der Wein thut ih - nen  
 (Der Chorgesang)  
 chei - di - o, da tanzt man bis zum hel - len Tag, ju - chei - di - o, ju -  
 chei, da tanzt man bis zum hel - len Tag, ju - chei - di - o,

*p* (schliesst die Fensterladen, geht zum Alkoven,  
 gut, mir thut er a - ber schlecht...  
 entfernt sich immer mehr und mehr.)  
 chei - di - o, iu - chei - di - o, ju - chei - di - o!  
 ju - chei - di - o, ju - chei - di - o, ju -

nimmt vom Nachttisch Wasser, trinkt, setzt sich sinnend aufs Bett.)

chei-di-o, ju-chei-di-o!

*p* *mf*

*mp* *p*

*mp* *p*

*pp* *pp* *p* *Ruhiger. = 72.*

Mathis. frei *p*

Wie konnt' ich so nur mei-nen Kopf ver-lie-ren?

*mp*

Wie kommt' ich nur so nar-risch sein?

Ein Ju - de tritt in sei-nem Kaf - tan ein, wun-scht gu - ten A - bend\_ und der

Schlag will mich fast ruh - ren. Wie nar - risch! 'Sist vie - le Jah - re doch schon

her, wie kommt' ich denken, dass es der - sel - be war!?

(steht auf, tritt aus dem Alkoven und wendet sich zum Heiland am Kreuze.)

Etwas steigernd, immer sehr viel Ausdruck.

O Gott... barmherzger Gott der Wel - ten! O Gott, mach's

(schüttelt den Kopf.)

sehr zurückhalten

un - gescheh'n, lass'es nicht gel - ten. Und schrie' ich bis zum,

letz - - ten Her - zensschla - ge, und schrie' ich bis an's En - de al - ler Ta - ge, was nützt mein

Be - ten, was - nützt mein wil - des Fleh'n?!

Es war, es ist.... Gott macht's nicht un - gescheh'n!

zurückhalten

(beruhigt sich.)

*mf* *frei*

Ein Glück, die Menschen sind so dumm, seit

*mf*

Jah - ren schnüffeln sie he - rum und mer - ken nichts! Ein blö - der

(lacht)

Hau - fen! Sie mer - ken nichts! Gott Lob und

*f*

*mp*

Ruhig. ♩ = 84. *p*

Dank, heut' ist es gut ab - ge - lau - fen. Doch träum' ich laut, drum

(ist wieder nach dem Alkoven gegangen, legt seinen Rock ab.)

schlaf' ich da al - lein... nur Mau - ern dür - fen meine Hor - cher sein!

*mf* *mp*

*mf*

Und mor - gen bin ich le - dig mei - ner Last! Ja, ja!

*p* *mp*



lebhafter

(erschrocken aufhorchend.)  
*frei; sehr erregt*

(fährt zusammen, hält sich  
krampfhaft am Vorhang.)

*p*

Man muss sich helfen können auf der Welt! Die Schellen... ich

*ff* (Schellen im Orchester.)

hö - re wie - der Schellen!

ruhiger

*pp*

lebhafter

*ff*

*mp frei*

Wär's ein Schlit-ten, wür - den Hun - de bel - len...

(geht zur Mittelthüre und öffnet sie.)

ruhiger

*pp*

lebhafter

*p*

Da un - ten ist noch Licht... Hel Nic-las... Nic-las... Nic-las, hör'!

*mf*

*f*



## SCENE II.

Mathis, Niclas.

Gemütlich und derb. ♩ = 116.

(Mathis wankt nach vorne.)

Musical score for the first system, featuring a piano accompaniment with trills and a bass line.

(Niclas wird auf der Treppe sichtbar.)

Niclas.

Ihr ruft,

Musical score for the second system, featuring a piano accompaniment with trills and a bass line.

Mathis.

Ja!

Ist un-ten schon die Stu-be

Herr Bür-ger-mei-ster?

Musical score for the third system, featuring a piano accompaniment with trills and a bass line.

♩ = 126.

leer?

(Niclas ist in die Stube eingetreten.)

Die Gä-ste sind längst fort;

wir räu-men auf!

Musical score for the fourth system, featuring a piano accompaniment with trills and a bass line.

*mp*

Die Schellen... hörst Du?... Was sind das für Schellen?

*mf* Ich

*mp* So horch doch besser auf... *mf* Nun? Ich hör' sie

(horcht)

hö-re nichts! *mf* Gar nichts!

deut-lich gel-len! *p* (für sich) Mein Oh-ren-

(zuckt mit den Achseln)

*mf* Ich hör' beim be-sten Wil-len nichts!

*mf* kliu-gen *mp* (zu Niclas) kommt schon wie-der! So geh' und le-ge Dich jetzt

nie-der!

*mf*

Für mor - gen gibt's noch viel zu thun zur Hochzeit...

*p*

noch zu früh zum Ruh'n! Auch gru-selt's mir jetzt fürch-ter-lich...

*p*

Mathis (sieht ihn starr an). *mf* Dir gru-selt's?

(forschend) *mp* Warum?

*mf* (rauh)  $\text{♩} = 126.$  So sprich!

Niclas (verlegen). *p* Ja!

(schweigt verlegen.)

Niclas (wird immer gesprächiger). *mp*

Die al - te Dör - the hat uns just er - zählt von ei - ner

*p*

*mf*  
 schau-er - li - chen Mordsge - schichte; den Mör - der suchten die Gerich - te,  
*p*

*mp*  
 doch al - les Su - chen war ver - fehlt! Und lang nach -  
*p*

*mf*  
 her... nach zwanzig Jah - ren hat man den Bu - ben erst er - wischt durch ei - nen  
*mp* *mf*

Mathis (unterbricht ihn barsch).

*f* *mf*  
 Schon gut! Hat das die Dörthe auf - getischt?  
 Zu - fall! Nämlich, es waren...  
*mf* *f*

$\text{♩} = 104.$   
im Zeitmass

*mf*(rauh)

Die Al - te könn - te Bess'res ma - chen! Gut' Nacht!

Niclas.  
*mf*(eifrig)

Der Mör - der ward ge - köpft.... Gut'

$\text{♩} = 104.$

Wie vorhin.

(ab) (Mathis schliesst die Thür und schiebt den Riegel vor.)

Nacht!

Mathis (allein).  
*mf*frei

Was dum - mes Zeug die

Dör - the sich er - dacht.... ge - köpft nach zwanzig Jah - ren... ei, zum Lachen.... Das sind ja

(geht nach der Thüre rechts und bleibt dort horchend stehen.)

lau - ter Nar - renspos - sen!

$\text{♩} = 138.$

Da schläft der

*p* *mp* *mf* *p*

*a tempo*  
(geht an den Tisch und fällt dort kraftlos in den Lehn-  
Po- le drin... der hat wohl sel- ber zu-geschlossen!

*p* = 138.

stuhl, starrt vor sich hin, blickt dann gänglichst und inbrünstig zum Krucifix auf.)

*mf*

Breiter. *mf* nach und nach stärker bis zum fortissimo

All-mächtiger Gott, o rech-ne mir's nicht an... O Herr, mein

*fp* nach und nach stärker bis zum fortissimo

Gott, du weisst, ich hab' viel Gu-tes ge - than... ich hab' viel Gutes ge - than!

*f* *rit.* *ff* *a tempo*

*f* *rit.* *ff* *a tempo*



$\text{♩} = 92.$  *mf*

Das Spit-tel hab' ja ich ge-gründet,

die schönste Kirchenfah'n', die man hier fin-det, die schönste Kir-chenfah'n',

*mf* *mp* *p*

die hab' ich ge - schenkt... hab' ich ge - schenkt.

*p* *p*

Lebhaft bleiben.  $\text{♩} = 116.$

*mp*

Die Wit-wen, Wai - sen - du weisst's ja,

$\text{♩} = 116.$  *p*

lie - ber Gott - ach, sie Al-le prei - sen den Na - men Ma - this...

*mf* *f*



*mf*

Kein einz'-ger Bet-tel-mann klopft je ver - ge - bens bei mir an, geht

*fp*

*f* *steigernd*

oh - ne Gab' an mei-ner Thür vor - bei, ——— All-mächt'ger Gott, —

*sehr steigernd*  
(erhebt sich)

Du siehst's ja, wie ich be - reu'! — Mein Gott, Du

siehst, wie ich be-reu' mei-ne That, — sei Du barm-her - - -

*zurückhaltend*  
*ff*

Sehr lebhaft und schwungvoll. ♩ = 132.

(sinkt am Betschemel, die Füße des

zig, Gott, o Gott, schenk' Du die Gnad'!...

Heilands umklammernd, laut schluchzend, in die Kniee.)

*zurückhalten*

(steht wieder auf, ohne den ersehnten Trost gefunden zu haben und wankt nach der Mitte der Bühne.)

Mässig bewegt. ♩ = 100.

(rafft sich wieder auf.)

Ach was... ein nutz-los La-men-ti-reu... Nicht schwach sein,

Mathis, wohin soll das füh-ren? Ich bin mir so ja sel-ber zum Gespött...

*p frei* (nimmt das Licht vom Tisch, trägt es in den  
 ich leg mich schlafen... geh' zu Bett...

Alkoven, legt Weste und Gürtel ab.) *steigernd*  
*dim.* *p* *mf*

Und träum' ich... Kei-ner wird's be-  
*ritard.* *f* *p*

(zieht den Vorhang im Alkoven zu)  
 lauschen... Doch nimmer darf ich mich be-  
*a tempo* *p* *dim.*

(löscht das Licht aus.) (fast fallend)  
 rau-schen... der Wein... hat mich auch müd' gemacht. Gut...  
*p* *mp*

gut werd' ich schlafen... heu-te... heu-te Nacht...

$\text{♩} = 72.$

*p* (Streich. mit Sordinen)

The first system features a vocal line in bass clef with lyrics "gut werd' ich schlafen... heu-te... heu-te Nacht...". The piano accompaniment is in treble and bass clefs, with a tempo marking of quarter note = 72. The key signature has one sharp (F#). The piano part includes a dynamic marking of *p* (piano) with the instruction "(Streich. mit Sordinen)" and contains several triplet markings.

**steigernd**  
(Ein schwarzer Schleier fällt langsam und verhüllt die Bühne.)

*mf* *f*

The second system is a piano accompaniment section. It begins with a dynamic marking of *mf* (mezzo-forte) and later increases to *f* (forte). The music is marked "steigernd" (crescendo) and includes a descriptive note: "(Ein schwarzer Schleier fällt langsam und verhüllt die Bühne.)". The piano part features triplet markings and a gradual increase in volume.

**sehr zurückhaltend** wieder im Zeitmass

*p* *f*

The third system is a piano accompaniment section. It starts with a dynamic marking of *p* (piano) and later increases to *f* (forte). The music is marked "sehr zurückhaltend" (very restrained) and "wieder im Zeitmass" (back in time). The piano part includes triplet markings and a dynamic range from *p* to *f*.

*mp* *p* *mf* *mf* *p*

The fourth system is a piano accompaniment section. It features a dynamic range from *mp* (mezzo-piano) to *p* (piano) and back to *mf* (mezzo-forte). The piano part includes triplet markings and a dynamic range from *mp* to *p*.

**zurückhalten**

*p* *f* *p* *dim.*

The fifth system is a piano accompaniment section. It starts with a dynamic marking of *p* (piano) and later increases to *f* (forte) before decreasing to *p* (piano) and ending with a *dim.* (diminuendo) marking. The music is marked "zurückhalten" (restrain). The piano part includes triplet markings and a dynamic range from *p* to *f*.

Der Traum.

(Die Bühne ist vollständig finster. Man hört Stimmen, welche Mathis vor Gottes Gericht rufen. Mit den Worten „Seht den Mathis, seht...“ beginnt die Bühne sich allmählig zu erhellen. Die Scene hat sich während des Dunkels verwandelt. Man sieht einen hochgewölbten, gothischen Raum mit grossen figurirten Fenstern und einer Galerie im Hintergrunde. Es ist ein Kirchenschiff; rechts sitzt der Gerichtshof auf einem Podium mit Schranken. Auf dem Gerichtstisch ein pelzbesetzter Mantel und eine Mardermütze, Kruzifix und zwei Kerzen. Im Halbkreise Bänke für die Zeugen, Gerichtsdienere etc. Die Galerie und die Bänke gegenüber dem Gerichtstische sind voll Zuschauer. Mathis, bleich und gebrochen, die Hände in Ketten, wird von Gendarmen vorgeführt. Die Eisen werden ihm abgenommen und die Gendarmen stellen sich hinter ihm auf. Die Bühne hat nicht Tagesbeleuchtung. Die ganze Stimmung ist gedämpft, geheimnissvoll. Die Verwandlung ist nur durch den Prospekt gedacht. Die ganze Gerichtsscene spielt sich rückwärts ab. Nur der Bürgermeister kommt im Verlaufe der Scene nach vorne.)

Sehr breit, mit äusserster Kraft. ♩ = 66.

Chor (unsichtbar).

Sopr. *ff*  
 Alt. Ma-this! Der Tag der Ver-gel-tung ist da! Weh! Weh! Dir!  
 Tenöre. *ff*  
 Bässe. *ff*  
 Ma-this! Der Tag der Ver-gel-tung ist da! Weh! Weh! Dir!

Sehr breit, mit äusserster Kraft. ♩ = 66.

Stimme des Präsidenten.

*f*  
 Ma-this! Gott ruft Dich vor Ge - richt!  
 ♩ = 72.

♩ = 66.

*ff*  
 Ma - this! Der Tag der Ver-gel-tung ist da! Weh! Weh! Dir!  
*ff*  
 Ma - this! Der Tag der Ver-gel-tung ist da! Weh! Weh! Dir!  
*ff*  
 Ma - this! Der Tag der Ver-gel-tung ist da! Weh! Weh! Dir!

♩ = 66.

$\text{♩} = 72.$

*f* Stimme des Präsidenten.

Ma-this! Gott ruft dich vor Ge-richt!

Mässig bewegt, sehr geheimnissvoll.  $\text{♩} = 76.$

Chor. (Es beginnt langsam heller zu werden.)

Sopr. *pp*  
 Alt. *pp*  
 Ten. *pp*  
 Bass. *pp*

Seht — den Ma - this, seht! Nun kommt er, inschweren Ket - ten, er

Mässig bewegt, sehr geheimnissvoll.  $\text{♩} = 76.$

*pp*

(Mathis von Gendarmen geführt tritt ein.)

schlag — den Ju - den tot, kein Trug kann ihn dies - mal ret - ten, der

schlag — den Ju - den tot, kein Trug kann ihn dies - mal ret - ten, der

schlag — den Ju - den tot, kein Trug kann ihn dies - mal ret - ten, der

Tag— der Rache droht, nun wird er den Mord — ge — steh'n! —

Tag— der Rache droht, nun wird er den Mord — ge — steh'n! —

Tag— der Rache droht, nun wird er den Mord — ge — steh'n! —

Etwas bewegter. ♩ = 92.  
 Aktuar (erhebt sich und liest).

Hans Mathis! Des Mordes und auch des Rau-bes an Ba-ruch Koweski seid Ihr ver-

klagt!

Mathis (steht mühsam auf, fast jammernd).  
 Es ist nicht wahr... Bin ein schlichter Mann und gut, barm-

Präsident.  
 Was habt Ihr zu er-wi-dern?



etwas nachlassend

*a tempo*

her-zig, Allen wohl-gewogen... fragt doch, was Gu-tes ich ge-than!

Präsident (sehr feierlich.)  
*mf*  
Des Vol-kes Stim-me klagt Euch

Mässig, nicht zu langsam; immer geheimnissvoll. ♩ = 96.

an!

Sopr. Alt.  
*p*  
Des Vol-kes Stim-me, des Vol-kes Stim-me ist Got-tes

Chor. (in mystischem Gemurmel).  
*p*  
Des Vol-kes Stim-me, des Vol-kes Stim-me ist Got-tes

Ten.  
*p*  
Des Vol-kes Stim-me, des Vol-kes Stim-me ist Got-tes

Bass.  
*p*  
Des Vol-kes Stim-me, des Vol-kes Stim-me ist Got-tes

Mässig, nicht zu langsam; immer geheimnissvoll. ♩ = 96.

Stim-me, ist Got-tes Stim-me... Des Vol-kes Stim-me klagt ihu an, — klagt ihu

Stim-me, ist Got-tes Stim-me... Des Vol-kes Stim-me klagt ihu an, — klagt ihu

Stim-me, ist Got-tes Stim-me... Des Vol-kes Stim-me klagt ihu an, — klagt ihu

*mf*

Sagt an, wo-her es kommt, dass

- do

an, — klagt ihn an, ja, klagt ihn an!

- do

an, — klagt ihn an, ja, klagt ihn an!

- do

an, — klagt ihn an, ja, klagt ihn an!

do

Mathis. belebter *f<sup>3</sup>*

Ich hör' kein Schellen-läu-ten!

Ihr so oft das Schellen-läu-ten ei-nes Schlittens hört?

belebter

wieder im Zeitmass

Mathis (gebrochen).

Ja... ich hör'es!

Präsident (sehr stark).

(zum Aktuar)

Ihr lügt! Ihr hört es!

Schreibt dies gleich

wieder im Zeitmass

*ff* (Schellen im Orchester)

Mathis (sich wieder aufraffend, schnell).

*poco rit.*

*mf* Das Blut ist's nur, das in den Oh-ren saust\_ ich hör' im Trau-me auch blo-dies  
 nie-der!

The first system features a vocal line in bass clef with lyrics and a piano accompaniment in bass and treble clefs. The vocal line starts with a *mf* dynamic and includes a triplet of eighth notes. The piano accompaniment begins with a *p* dynamic. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 2/4.

*a tempo* Läu-ten! (fast lächelt.) *mf* Im Trau-me darf doch Je-der  
*mf* (zum Aktuar) Schreibt nie-der, dass er es im Trau-me hört!

The second system continues the vocal line with lyrics and piano accompaniment. It includes a tempo change to *a tempo* and a dynamic change to *mf*. A performance instruction "(fast lächelt.)" is placed above the vocal line. The piano accompaniment also has a dynamic change to *mf*. The key signature remains one sharp and the time signature is 2/4.

Wie vorher.

läu-ten hö-ren!

Sopr. Alt. *p*  
 Chor. (in mystischem Gemurmel). Ge-wissens Stim-me, Ge-wissens Stim-me, sie spricht im Trau-me,  
 Ten. Ge-wissens Stim-me, Ge-wissens Stim-me, sie spricht im Trau-me,  
 Bass. Ge-wissens Stim-me, Ge-wissens Stim-me, sie spricht im Trau-me,

Wie vorher.

The third system features a vocal line in bass clef with lyrics and a piano accompaniment in bass and treble clefs. It includes a tempo change to "Wie vorher." and a dynamic change to *p*. The piano accompaniment begins with a *p* dynamic. The key signature has one sharp and the time signature is 2/4.



ist ein tolles Traumbild nur... ich lieg' im Bett und träume blos, ich weiss es!

Denm wär's kein Traum, so säss' der För-ster Schmitt nicht als Prä-si-

*mf*

*P*

dent der Rich-ter da, so säss' mein Freund, der Doktor Frank als Ak-tu-

arius nicht ne-ben ihm. Der lust'ge Doktor Frank! Ich träum' ja blos!

*mf*

*f*

Denm träum' ich nicht, dann trügt ihr nicht Ta-la-re, wie man sie trug vor hundert

*P*

*f*

*P*

♩ = 132.  
(lacht)

Sehr bewegt. ♩. = ♩

Jahr... Der Doktor Frank, ein lustiger Ak-tu - ar... der

(lacht heftig)

Doktor Frank, ein lustiger Ak-tu - ar... Ha ha ha ha ha ha ha ha ha!

Ziemlich breit.

Präsident (sehr feierlich und stark).

Lacht nicht! Lacht nicht! Ihr geht dem e-wi-gen Ge-richt ent - ge-gen!

♩ = 80.

steigernd

Das Schel-len - läu - ten hört ihr dess-halb im - mer, weil es Euch an den

♩ = 88.

grausigen Mord er - in - nert: Des Po-len Pferd trug Schel-len um den



Mathis (in grösster Erregung.)

Wie vorher. ♩. = 120.

*f* *3* *f*

Das ist nicht wahr! Ich hö-re nichts! Nichts hör'ich, nichts. S'ist nur das Blut... das Hals!

*etwas zurückhalten* *ff* *♩. = 116.* *8 tr.* *f* *8 tr.* *etwas zurückhalten* *f*

Blut... das in den Ohren saust und klingt und tobt! — Ach! Den Christian will ich, meinen Schwiegersohn! Wo ist der Christian? Er soll ja da — sein! — Denn meine Eh-re ist die

Schwiegersohn! Wo ist der Christian? Er soll ja da — sein! — Denn meine Eh-re ist die

*steigernd* *f*

sein'ge ja! Komm, Christian, komm! Ich hab' Dich reich gemacht! Komm, Christian, komm! Hilf mir! Ver-



theid'ge mich! Komm, Christian, komm! *f* zurückhalten *p* Hilf mir! Ver-theid'ge mich! Komm! Mein Christian,

Wie vorher.  $\text{♩} = 132.$  *f* komm! Mein Christian, komm! Ver - theidge mich!

Sopr. Alt. *mp* Er for-dert un-gestüm den Schwieger-sohn nicht ahnt er, nicht ahnt er,  
 Chor. *mf*  
 Ten. *mp* Er for-dert un-gestüm den Schwieger-sohn nicht ahnt er, nicht ahnt er,  
 Bass. *mp* Er for-dert un-gestüm den Schwieger-sohn nicht ahnt er, nicht ahnt er,

Wie vorher.

*ff* (hüllt sich in den Vorhang zum Alkoven.)  
 Christian!

*cresc.* was ihn will be - droh'n!  
*cresc.* was ihn will be - droh'n!  
*cresc.* was ihn will be - droh'n!

(Die Scene hat sich völlig verfinstert. Die Erscheinung des ermordeten polnischen Juden im weissen Kافتان, mit einer blutenden Wunde am Kopfe steht regungslos da. Im Alkoven sieht man Mathis sich bewegen; er wehrt sich mit beiden Händen gegen den Juden.)

(Die Erscheinung im Alkoven wird fahl beleuchtet).

Ruhig.  $\text{♩} = 46$ .

Die Erscheinung. *p rit.*

Der Tag der Vergeltung ist

(nicht zu lange Pause)

*mf* *mp* *p*

Sehr mässig.  $\text{♩} = 66$ .

(Die Erscheinung verschwindet, der Vorhang vom Alkoven schliesst sich rasch, Mathis wirft sich in den Lehnstuhl, Beleuchtung mit einem Schlage wie früher.)

da!

*mf* *p*

Etwas bewegter.  $\text{♩} = 68$ .

(Es treten ein, traumhaft, geisterbleich, tieftraurig: Katharine, Annette, Christian. Sie werden fahl beleuchtet. Mathis erhebt sich langsam.)

Mathis (angstvoll, gequält).

Um Gott und Seligkeit!

*mf* *p*

Seht nicht so traurig her!

*mf* *p*

etwas erregter  $\text{♩} = 100$ .

nachlassend - -

Er - schwert das bange Herz mir nicht noch mehr!

Um Gott und Se-lig-keit!

*mf sfz* *f*

*mf*

O, seht mich nicht so an! Ihr wisst es ja... ich hab' es nicht ge-than...

♩ = 84.

ein klein wenig belebter

(Die Drei sehen ihn unverwandt starr an)

*mf*

ich hab' es nicht ge-than!

Präsident. *mf*

Das sind die Zeu-gen!— Zeu-gen spricht nach

*mf*

ein klein wenig belebter

♩ = 84.

ein klein wenig belebter

wieder im Zeitmass

♩ = 72.

(Katharine trocknet sich mit einem Tuch die Augen)

bestem Wis-sen, Gesetz und Recht!

*p*

*mf*

*p*

*f*

Katharine. *mp*

Es sind ja vol-le zwanzig Jah-re, dass glücklich ich mit ihm ge - lebt; ein

*poco rit.*

*a tempo*

*p*

*mf*

*p*

bra-ver Gat-te war er, ed-ler Va-ter, ein Mensch, wie man ihn nur er-

*mf*

nicht schleppend.

strebt! Ich glaub'es nicht... glaub's nicht, seit-dem sie kla-gen, dass er so

♩ = 88.

*mf*

nachlassend

graus'ge Un-that hätt voll-bracht! Ich weiss nur eins... muss ich dies sa-gen? Präsident.

Ihr müsst!

nachlassend

*p*

*a tempo* (♩ = 72.) zurückhaltend Mässig bewegt. ♩ = 88.

Uns ging's erst bes-ser... seit... der Po-len-win-ter - - nacht!

Tenor.

Bass I. Chor. (Gemurmel untereinander) *p* Po-len-

Bass II. Der Po-len- *p* Po-

*a tempo* (♩ = 72.) zurückhaltend Mässig bewegt. ♩ = 88.

*p* *mp* *p*

Das glaubst Du nur! Das glaubst Du nur! Das glaubst Du

Sopran. *mf* Der Po-len - nacht! *p* Der Win-ter - nacht! *mf* Der Po-len-

Alt. *p* Der Po - len - nacht! *p* Der Win-ter - nacht! *p* Der Po - len -

Ten. nacht! Win-ter - nacht! Po - len - nacht!

Bass I. win - ter - nacht! Der Po - len - win - ter - nacht! Der Po - len - win - ter -

Bass II. - len - nacht! Win - ter - nacht! Po - len - win - ter -

nur! Präsident. *f* Schweigt! An-ge-klag-ter, schweigt! Nun Christian Brehm, sprecht Ihr! *mf* Be - zeugt, was Ihr von jenem Mor-de

nacht!

nacht!

nacht!

nacht!

nacht!

Christian (leise und flehentlich).

Er-las-set mir's es aus-zu-sa-gen! Ihr habt ja Al-les, Al-les

wisst!

*p* *mf* *mp*

auf-ge-schrieben! O, lasst das Fra-gen!... Mir ist zu sa-gen nichts ge-blieben! Mathis (freudig).

Das lob' ich

*mf. poco rit.* *f*  $\text{♩} = 96.$

mir... Du bist ein wack'rer Mann! Das lob' ich mir... Du bist ein wack'rer Mann, Du

*mf* *nachlassend* *mp*

*mf* *rit.* *mf*

sagst nichts!

Präsident. *mf*

Nun, Ma-this Toch-ter, sollt Ihr spre-chen! Was

$\text{♩} = 92.$  *p* *mf*



wis-set Ihr von dem Ver - bre - chen?

Annette (in heiligem Glauben, innig). Sehr bewegt im Ausdruck, ziemlich mässig. ♩ = 100.

frei Er hat es nicht ge-than! Wie wär's nur mö - glich? Ein Herz wie sein's, wie mei-nes

Va-ters Herz, so reich an Lie - be, reich un - sä - glich, war nie-mals fä-hig sol-cher

ein wenig nachlassen.  
grausen That! Ich kann nicht an - ders... weiss mir keinen Rath... ich kann, — will man ihn deren zeihen,



*mf* nur kla-gen, jammern, end-los schreien: *f* Er hat es nicht ge-than! *frei* (mit grösster Kraft) Im Zeitmass. ♩ = 116.

*mf* Und glaubten's al-le Leu-te, und wär'es hun-dert-mal in Eu-ren Schrif-ten, *f*

*mf* und sagten's tau-send Zeu-gen, und sag-let Ihr es selbst, Ihr weisen Rich-ter, *f*

*mf* *steigernd* *immer stärker werdend* ich könnt' dem Wahrspruch selbst mich niemals beugen, ich könnt' dem Wahrspruch selbst mich niemals beugen,

*ff* *sehr zurückhaltend* (mit grösster Kraft) Mässig. ♩ = 80. *mf* nie - - - mals! Er hat es nicht ge-than! *Mathis* (tief erschüttert). *0* (weint) Ge-liebtes Kind!

Va-ter!

**Mathis** (schluchzend).  
*mp*  
Theu-res Kind!

Sop. Alt. *pp*

Chor.  
Ten. *pp*

Bass. *pp*

Das Dun- kel er- stirbt, das Licht ge- winnt, er ist kein

*p*

*p*  
Mör- der... wir glau- ben dem Kind!

*p*  
Mör- der... wir glau- ben dem Kind!

*pp*  
Mör- der... wir glau- ben dem Kind!

**Annette** (löst sich aus Mathis Armen).  
Bei meinem Glück sollst, Va- ter, Du es be -

♩ = 100.

*p*  
 schwö-ren-**Mathis** (s<sup>ch</sup>eu). dass oh - ne Schuld Du bist! Zer-stört ist dann die schmö-de

Bei Dei-nem Glück...

*pp*

Hin-ter-list, die Dich so grausam hat um - strickt, die Dich und uns zu Bo-den drückt!

*tr*

♩ = 80.

*f*  
 Sie glauben's Al-le, wirst Du schwö-ren, bei Deines Kin-des Glück! Lass laut uns hö - ren:

*f* *p*

lebhaft

(macht eine flehende Geberde gegen das Kreuz.)

♩ = 68.

wieder im Zeitmass

*f* *ff*  
 Frei bist Du je - der Schuld! All-mächt'ger Gott,

*f* *ff* (Orgel)  
 Pedul.

Ruhig. ♩ = 80.

Annette (erhebt sich langsam, sieht Mathis ah-

*f* nur die-se ei-ne Huld! (Mathis wankt. Pause.) Du schwörst nicht?

(Orchester.) *pp* *p* *pp*

nungsvoll und in quälender Angst an. Mit zitternder Stimme)

Du schwörst nicht?? Mathis (mühsam keuchend). *f* *frei p* *3*

Das ist zu viel... ja denn... ich will gestehn...

*p* *pp*

mein Kind soll mich in To-des-not doch ehr-lich seh'n! Ich will nicht län-ger die-sen Wahn...

*mp* *p*

Mässig und ausdrucksvoll.

kräftig, im Zeitmass

(Annette bricht zusammen. Katharine kniet neben ihr)

Ja... ja... und ja... ich hab's ge-than... ich hab's ge-than!

*f* *mf* *f*

(flehentlich) *mf* *f* *ten.*

Gläubt mir, die gan-ze lan-ge Zeit hab' schwer ge - lit-ten ich, hab'schwer be - reut!

glaub-bet mir! 0 glaub-bet mir! In tau - - send Thränen hab' ich die That be - klagt.

Präsident (mitleidig). *Ruhig bewegt.* *mf*

Ar-mer Ma - this! Welch bö - ser Geist hat Euch be - thört, Ihr stürztet Weib und

*p* *p* *p*

*♩* = 92.

Kind in's Ver - der - ben.

Sop. Alt. *pp*

Chor (schaudernd) Er stürz - te Weib und Kind in's Ver - der - ben!

Ten. *pp*

Bass. *pp*

Er stürz - te Weib und Kind in's Ver - der - ben!

Präsident (mit mitleidigem Ernst).

Bewegter. ♩ = 104.

nach-

Er - zählt uns, wie es her-ge - gan-gen!

lassend

Mathis (fasst sich; erst stockend, dann immer lebhafter).

im Zeitmass

frei erzählend

Nun denn... so hat es an-ge-fan-gen: Das Wirts-haus war schon völ-ig leer... nicht ei-nen

♩ = 80.

sehr ruhig

(kämpft mit den Thränen.)

Menschen sah man mehr... Kath' - ri - ne schlief..... mein her-zi-ges An - nett-chen...das

Mässig, lieblich. ♩ = 84.

schlummer-te schon längst im Bettchen -

Etwas lebhafter.

(stockend)

Und in der Kammer ruht der Po-le... Ich geh' zum O-fen, lös-ch' die

wie vorhin

♩ = 96.  
ruhig erzählend

Koh-le! Mir ging es da-mals ü-bel auf der

nachlassen

Welt, wisst ihr, was damals mich be - droht? Man wollt' mein Wirts-haus mir ver-steigern, durch das Gericht, da gab's kein

*mit grosser Ausdrucksschärfe, nicht hastig*  
(fährt sich über Stirn und Augen)

Wei-gern! Da fiel mir ein: Hätt' ich des Po-len Geld, so wär' ich gleich aus al - ler

im Zeitmass

Not! So denk' ich wei-ter, sprech' ich bei-nah' laut: Der

♩ = 104.

*sehr markirt*  
*p*

Po-le reist, so-bald der Mor-gen graut... Der Mor-gen grau-te fin-ster wie die Nacht...

*mf*



*langsam* *pp* Recht breit, sehr energisch. ♩ = 72.

Der Po - le kam....

*frei* (heftig) *f* Mit al - ler Macht hör' ich's fort und

♩ = 92.

Sehr heftig drängend. (Er hält erschöpft inne, athmet schwer.)

fort im In - nern sa - gen: Jetzt musst den Po - len Du er - schla - gen!

♩ = 144.

Wieder ruhig. ♩ = ♩ = 92.

(ruhiger, leise)

Der Po - le geht... ich wünsch ihm gu - te Rei - se... Er sah mich an auf ei - ne

(Von hier ab erzählt Mathis, wie wenn er die ganze Scene wieder erleben würde; hörend; Schellengeläute.)

Mässig bewegt.

Wei - se, dass mich ein Schauern ü - ber - lief. Jetzt fährt er

*p*

♩ = 126.

fort... der Schnee liegt tief... ich folg' ihm,

*mp*

kann vor - aus ihm ei - len... Wie heut' die

*8*

Hun - de kläg - lich heu - len, wie schau - er - lich der Ei - sen - ham - mer

immer im Zeitmass bleiben *frei, sehr markig, nicht hastig*  
glüht! *f* Mich treibt und treibt es oh - ne Wei - len... *ff*

*ff*

Ein Teu-fel ist es, der mich zieht... „Reich wirst Du sein,“ so hör' ich's

The first system features a vocal line in the bass clef and piano accompaniment in the grand staff. The vocal line begins with a series of eighth notes and rests, followed by a triplet of eighth notes. The piano accompaniment consists of chords and moving lines in both hands.

flü- stern, „reich wirst Du sein,“ „reich wirst Du sein\_ reich\_ und

The second system continues the vocal line with a triplet of eighth notes and a series of quarter notes. The piano accompaniment features a prominent triplet of eighth notes in the right hand.

Wie vorher. reich... Ich hör' die Schel - len...

The third system starts with the instruction "Wie vorher." The vocal line has a rest followed by a series of quarter notes. The piano accompaniment is marked with a piano (*p*) dynamic and features a complex rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

sch' die Nü- stern des Ros - ses...

The fourth system continues the vocal line with a triplet of eighth notes. The piano accompaniment maintains the complex rhythmic pattern from the previous system.

immer stärker werdend jetzt kommt er gleich... Ich

The fifth system is marked "immer stärker werdend" and features a vocal line with a series of quarter notes and a final triplet. The piano accompaniment becomes more intense, with a final section marked *ff* (fortissimo).

140 (hebt beide Hände wie zum Schlag und sinkt in die Kniee.)

(schlägt zu)

Ruhig. ♩ = 68.

*p*

heß die Axt... Der Po - le war er - schla - gen...

Sein Leichnam stürzt... den Schlitten seh' ich wei - ter ja - gen...

Etwas belebter.

*p*

Nun hab' die Geldkatz' ich ge - nommen und stopf' das Gold mir in die

♩ = 88.

Ta - schen, mein Kalk - o - fen war noch nicht ver - grom - men... nft ei - nem Sa - tze, ei - nem

(erhebt sich, schleicht über die Bühne, wie wenn er den Leichnam nach sich schleppen und darin ins Feuer werfen würde.)

Sehr mächtig u. energisch.

ra - schen, schlepp' ich den Po - len hin, werf' ihn ins Feu - er -

nachlassend

*mf* *f* *ff*

(Eine mächtige Flamme schlägt aus dem Boden heraus. Alles erschauert.)

8

Mathis. *p*

Nun at - met' ich erst wie - der

*poco rit.*

*dim.*

*p*

*a tempo* (♩ = 92.)

*p*

frei - er, denn jetzt kann's Kei - ner mehr er - fah - ren... Präsident.

*mf*

Und man er - fuhr es ja doch nach

*mf*

Sehr ruhig und ausdrucksvoll.

Mathis (flüchtig).

Jah - ren!

Glaubt mir, die gan - ze lan - ge Zeit hab' schwer ge -

*zurückhalten*

*f*

♩ = 72.

*ten.* *f*

lit - ten ich, hab'sschwer be - reut. Für Weib und Kind al - lein hab' ich den

*immer stärker werdend* *etwas steigend*

Mord ge - than. O, denkt — mei - ner Thrä - nen, denkt — mei - ner Reu - e,

*immer stärker werdend*

*sehr nachlassen*

mei - - ner Be - dräng - niss! Gna - del! Gna - del! Gna - de schenkt mei - nem

*a tempo* (Mathis sinkt vor dem Gerichtstische auf die Kniee und faltet flehend die Hände.)

Fleh'n!



Nicht schleppend. ♩ = 76.  
Chor (drohend).

(Der Präsident neigt sich zu jedem der Richter, sie berathen.)

Sopr. Alt. f  
Gna - - de willst Du, Frev - - ler? Fort, fört mit Dir, Ver - ruch - tem!

Ten. f  
Gna - - de willst Du, Frev - - ler? Fort, fört mit Dir, Ver - ruch - tem!

Bass. f  
Gna - - de willst Du, Frev - - ler? Fort, fort mit Dir, Ver - ruch - tem!

Nicht schleppend. ♩ = 76.

Gna - de willst Du Mör - - der? Nie giebt's für Dich Er - bar - men! Ver-

Gna - de willst Du Mör - - der? Nie giebt's für Dich Er - bar - men! Ver-

Gna - de willst Du Mör - - der? Nie giebt's für Dich Er - bar - men! Ver-

*ff* dammt sei Du auf e - - wig, hier sei der Tod *dim.* Dein Loös! *p*

*ff* dammt sei Du auf e - - wig, hier sei der Tod *dim.* Dein Loös! *p*

*ff* dammt sei Du auf e - - wig, hier sei der Tod *dim.* Dein Loös! *p*



(Präsident, Aktuar und Gerichtsbeisitzender erheben sich.)

Präsident.

*f*  $\text{♩} = 84.$

Gerichtsbeisitzender.

Aktuar.

$\text{♩} = 84.$

Sehr lebhaft und erregt.  $\text{♩} = 132.$

Mathis (stürzt sich wie rasend auf Christian).

Sehr lebhaft und erregt.  $\text{♩} = 132.$

sehr nachlassen

(Christian senkt den Kopf)

*ff* *fret*

Le - ben - Zu Hil - fe, zu Hil - fe! Christ-ian, ret - te mich!

Ruhig. ♩ = 84.

Präsident (selbst sehr bewegt).

*mf*

Ihr zwingt mich zu sa - gen, was ich wollt' ver - schwei - gen! 'S war

♩ = 84.

*p*

Christ-ian, der in Euch den Mör - der sah, 's war Christ-ian, der Euch dem Ge - rich - te

Annette (verzweifelt).

Mathis (den ersterbenden Blick auf Christian heftend, ganz athemlos).

*pp*

Du... mein

Du... Christian??. Mei - ne gan - ze Hoff - nung?!?

an - ge - zeigt!

*pp fließend*

(Der Henker ist erschienen.)

Gat - te??... Wel - che Schan - de!...

*mf*

Präsident (zum Henker).  
*mf*  
Dort steht der Mör - der! Führt ihn zum

*p*

Mathis.

*ff* ♩ = 92.

(Der Henker, gefolgt von seinen Gehilfen, schreitet auf Mathis zu und berührt seine Schulter. Mathis schreit fürchterlich auf und stürzt zu Boden.) Ah! (Alles verschwindet.)

To - de!

Sehr wuchtig, doch nicht breit. ♩ = 92.

*f* *ff*

## SCENE IV.

(Das Zimmer ist wieder so, wie zu Anfang des Aktes. Die Beleuchtung erst kalt und fahl, wie Morgengrauen. Nach und nach dringt Tageslicht durch die Spalten der Fensterladen und wirft lange Lichtstreifen auf den Fussboden.— Im selben Momente ertönt ländliche Musik und Gesang hinter der Scene; man bringt Annetten ein Ständchen dar.)

Sehr schnell, äusserst fröhlich. ♩. = 88.

The first system of piano accompaniment features a treble clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and a 3/4 time signature. The right hand contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand plays a rhythmic accompaniment of chords and eighth notes. A dynamic marking of *pp* is present in the left hand.

The second system continues the piano accompaniment. The right hand has a more active melodic line with sixteenth-note patterns. The left hand maintains a steady accompaniment of chords and eighth notes.

The third system shows the piano accompaniment. The right hand continues with its melodic line, and the left hand provides harmonic support with chords and eighth notes. A dynamic marking of *p* is visible in the right hand.

The fourth system of piano accompaniment. The right hand features a more complex melodic line with sixteenth-note runs. The left hand continues with a consistent accompaniment of chords and eighth notes.

The fifth system of piano accompaniment. The right hand has a melodic line with some grace notes. The left hand continues with a steady accompaniment of chords and eighth notes. A dynamic marking of *f* is present in the right hand.

The sixth system of piano accompaniment. The right hand continues with its melodic line, and the left hand provides harmonic support with chords and eighth notes.

♩ = 84.  
*mf* Sopran.

Chor (h. d. Scene).

Auf, An - net - te, auf,

*mf* Tenor.

Auf, An - net - te, auf,

säu-me nicht lang, hörst Du un - sern Sang? Auf, An -

säu-me nicht lang, hörst Du un - sern Sang? Auf, An -

net - te, auf, wir sind am Thor, Bräut - chen, komm her -

net - te, auf, wir sind am Thor, Bräut - chen, komm her -

vor. Schau' die Gä - ste schon zum Fe - ste schön ge -

vor. Schau' die Gä - ste schon zum Fe - ste schön ge -

8

The first system of the score consists of two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are in a soprano and alto register, with lyrics in German. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand. A dynamic marking of *mf* is present.

ziert mit Blu - - men, Bän - dern, Kränz - lein fein! Auf, An -

ziert mit Blu - - men, Bän - dern, Kränz - lein fein! Auf, An -

8

The second system continues the vocal and piano parts. The piano accompaniment includes a triplet of eighth notes in the right hand. A dynamic marking of *f* is present at the end of the system.

net - te, auf, säu - me nicht lang, hörst Du un - sern

net - te, auf, säu - me nicht lang, hörst Du un - sern

8

(Gegenmelodie im Original.)

The third system concludes the page. It includes a piano accompaniment with a dynamic marking of *mf*. A note in the piano part is marked with a sharp sign (#).

Sang? Auf, An - net - te, auf, wir sind am Thor,  
 Sang? Auf, An - net - te, auf, wir sind am Thor,

8

Sopr. Alt.  
 Bräut - chen, komm her - vor! Der Tag leuchtet so hel-le,  
 Ten.  
 Bräut - chen, komm her - vor! Der Tag leuchtet so hel-le,  
 Bass.  
 Der Tag leuchtet so hel-le,

wir sind al - le zur Stelle! Auf An - net - te!  
 wir sind al - le zur Stelle! Auf An - net - te!  
 wir sind al - le zur Stelle! Auf An - net - te!



Auf An-net-te! Auf An-net-te, Du schö-ne, Du hol-de und sü -

Auf An-net-te! Auf An-net-te, Du schö-ne, Du hol-de und sü -

Auf An-net-te! Auf An-net-te, Du schö-ne, Du hol-de und sü -

sse Braut! (Man hört lautes Lachen. Zahlreiche Stimmen rufen: „Da ist sie,.... da ist sie!.... 's ist Annette!")

sse Braut!

sse Braut!

*f* *mf* *mp*

*p*

*f*

♩ = 120.  
(Man hört Schritte auf der Treppe hinter der Scene.)

Belebt.

(Man klopft an der Mittelthüre.)

sehr zurückhalten Viel breiter. ♩ = 66.

Wie vorher.

sehr zurückhalten

Wie vorher.

(Stärkeres Klopfen.)

**Katharine** (h. d. Sc.) *belebt*  
*mf frei*  
 Mathis, steh' auf! 'S ist hel-ler Tag! Die Gäste kommen wieder, Du

hörst doch ih - re Lie - der! *ein wenig drängend*

*Mässig. ♩ = 96.* **Christian** (h. d. Sc.)  
 Ei, Va - - - ter Ma - this! Auf-gewacht!

**Schmitt** (h. d. Sc.)  
*mf*  
 Wie man so lang nur schlafen mag!

*Mässig. ♩ = 96.*

**Christian.**  
 Ei, Va - - - ter Ma - this! Auf-gewacht!

**Schmitt.**  
 He! Auf-gewacht und auf-gemacht!

Katharine.

Schmitt. *mf* Es muss ihm was ge-sche-hen sein!

Was soll das sein?

Christian.

Sehr heftig drängend.  
(Man rüttelt nach und nach immer heftiger.)

*mf* Sobrechen wird die Thü-re ein!

*p* = 152. immer stärker werdend

(Die Thüre springt weit auf.  
Christian in Galauniform,  
Katharine im Sonntagsstaat,  
Schmitt ebenso. Christian  
eilt zum Alkoven, reißt die  
Vorhänge auf, stösst einen  
Schrei aus.)

*Lebhaft.* Katharine (will zum Alkoven).  
= 138.

Christ. Was ist?

Ah!

Schmitt (der inzwischen den Fensterladen geöffnet hat.)

Christ. (hält Katharine zurück).  
*f* seht nicht hin! Schickt um den Doc-tor!

*Lebhaft.* = 138.  
*f* Was gib't's?

Katharine.

Lasst mich doch seh'n!

Holt ihn schnell!

O thut es nicht!

Schmitt (ist näher ge-  
Mein Gott... ganz

(Indessen sind die sonntäglich geputzten Gäste und die Musiker eingetreten. Annette im Brautkleid bricht sich Bahn.)

*f* Annette.

Christian.

Was ist dem Va-ter?

Bleib' An-nett'...

treten; entsetzt).

blau ist sein Gesicht!

(Christian will sie zurückhalten, sie reisst sich aber los und stürzt vor dem Bette des Mathis auf die Kniee. Sie hebt seinen Kopf mit beiden Händen und versucht es zärtlich, ihn zu wecken.)

Annette.

Langsamer.

Lass' mich! Ich will zu seinem Bett!

Mein Va-ter, mein

Sehr ruhig. ♩ = 66.  
(mit gebrochener Stimme)

*mf* *p* **sehr breit**

Va-ter, sprich nur ein Wort, o sprich! Sieh' dei-ne Toch-ter hier!- Er ist stumm..

Welche Qual... Er spricht nicht... O Vater!... Schmitt (traurig).  
*p*  
Ein Schlaganfall. Ausistes, er ist

(Katharine und Annette weinen laut.)

**Etwas bewegter.**

tot!

(Der polnische Jude tritt ein. Alles schaut ihn verwundert an.) *frei, nicht schleppen*  
**Der polnische Jude.**

*nicht schleppen*  
Sopr. Alt. *p*  
Gott sei ihm gnädig in die E - - wig - keit!

Tenor. *p*  
Gott sei ihm gnädig in die E - - wig - keit!

Bass. *p*  
Gott sei ihm gnädig in die E - - wig - keit!

**Etwas bewegter.**



weckte mich! Ich meint', es gäbe ein Fest, nun hör' ich klagen und se-he Thränen. Sagt, was ist ge-

Schmerzlich drängend.

(Schmitt und Frank deuten nach dem Bette; der Jude schreitet ans Sterbelager und stützt beim Anblick des Mathis.) (gesprochen)

sche'n? Todt?

$\text{♩} = 132.$

Ruhig.

(Annette schreit laut weinend auf.)

*p* (sichtlich erregt)

Breit. (Während der Vorhang

Der Friede Gottes sei mit Euch und mit ihm!

$\text{♩} = 60.$

$\text{♩} = 68.$

langsam fällt, wendet sich der Jude zur Mittelthüre, in dieser wirft er einen letzten Blick nach dem Toten.)

(Vorhang fällt rasch.)

Ende der Oper.